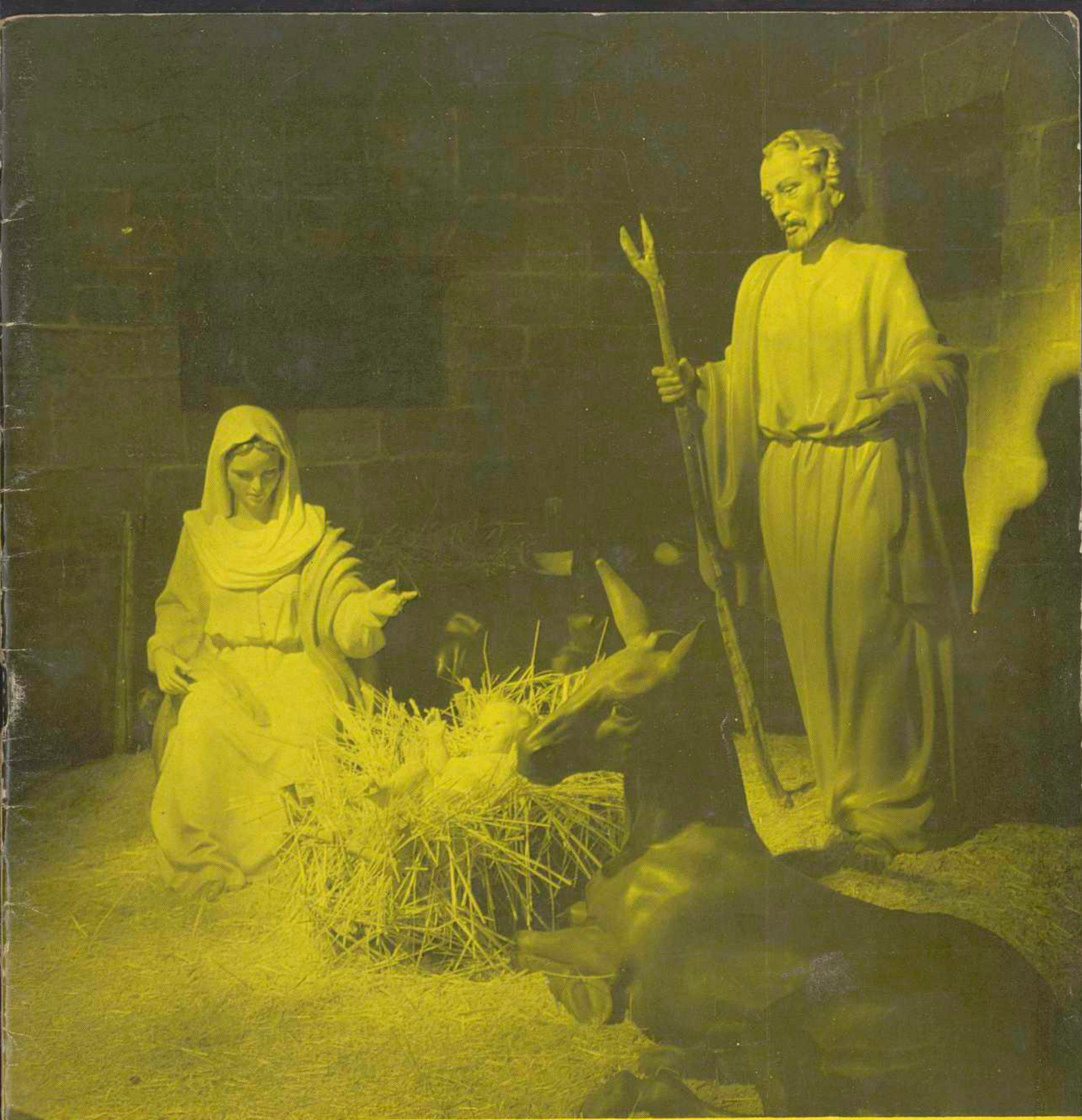




mundo gallego

Transportes VIDAL

**ESPECIALIDAD
EN FRIGORIFICOS**

VILLAGARCIA DE AROSA (Pontevedra)

Teléfono 728

VILLAJUAN (Pontevedra)

Teléfono 10

Apartado de Correos 104

MADRID:

Plaza de la Beata María Ana de Jesús, 6 - 2.º

Teléfonos 228 23 01 - 227 52 59 y 239 35 65

GIJÓN:

Alfonso I, 3

Teléfono 35 15 29





sumario†

NUESTRA PORTADA NACIMIENTO

	Págs.
Fiesta de Navidad, por M. Fraga de Lis	3
Epifanía, por Enrique Chao Espina	7
Navidades Gallegas, por Vicente Risco	9
La Nochebuena en mi aldea, por Samuel	11
Semblanza, por Antonio Vázquez Guillén	13
Mesa del Director	15
Una calle dedicada a D. Manuel Fraga Bello	17
Cantar da namorada, por Cipriano Torre Enciso	18
Panxoliñas, por M. Fraga de Lis	19
Gadro, por Sebastián Risco	21
Cru, cru, por Anduriña	23
Vinde, vinde, por Anduriña	25
El aguinaldo, por M. Fraga de Lis	27
Un hombre, una recompensa, por José González Rodríguez	29
Serán sin ela, por Alfonso Alcaraz	30
Resumen de la prensa regional	31
Nadal, por Avelino Gómez Ledo	33
La Cruz, por Moure-Mariño	34
A Navidade, por María Beira de Alarcón	35
Rincón ameno, por Samuel	36

Director:
Manuel Fraga de Lis

Redactor Jefe:
Emilia González Sevilla

Ayudante de Dirección:
Samuel Pardo Villar

Administración y Publicidad:
Carretas, núm. 14 - 3.º
Teléf. 231 87 48

DEPOSITO LEGAL: M. - 87/1968
EDIT. "LA REGIÓN" C. QUIROGA, 11 Y 18 - ORENSE

III época. Núm. 21

Año 1968

12 pesetas ejemplar

**GRUAS Y
TALLERES**

GIL



M A D R I D

GRUAS: CEFEQ, 1 - TELEFONOS 269 00 02 - 269 78 67

TALLERES: STA. SATURNINA, 8 - TELEFONOS 260 50 04 - 269 11 99

S E V I L L A

LOPEZ AZNE, 5 - TELEFONOS 37 18 84 - 37 18 85

Fiesta de Navidad



Belén popular del siglo XVIII.

NAVIDAD. La Navidad en España es la festividad en la que se celebra el Nacimiento de Jesús. Con esta fiesta la cristiandad conmemora la venida del Redentor. Es la festividad más famosa y de más entrañable sentido para los cristianos, después de la de Pascua y Pentecostés y que la Iglesia del Occidente celebra el 24 de diciembre. Fue instituída por el Papa Telesforo antes de su muerte que acaeció el año 138 de nuestra era.

Los franceses denominaron esta festividad **Noel**, voz que, dicen, es una abreviatura de **Emmanuel**, palabra cuya significación hebrea es **Dios con nosotros**, tomada de una combinación gala del latín **Natalis**, sobreentendiéndose **días**, que quiere decir "día del Natalicio por excelencia" y que es como los romanos llamaron al aniversario de su nacimiento.

Los ingleses la llaman **Christmas** (misa de Cristo) y los españoles Navidad o Natividad que, según el Diccionario de la Lengua quiere decir lo mismo que nacimiento o natividad, y que regularmente se toma por el tiempo en que nació Nuestro Señor Jesucristo.

Esta fiesta de Navidad fue en su origen de las más movibles entre los cristianos, ya que en la iglesia de Oriente se celebraba por unos en el mes de abril, por otros en mayo, y por otros en enero, por confundir la Natividad con la Epifanía.

Navidad conmemora aquella gloriosa noche en la que la estrella de los Magos se detuvo sobre el portal de Bethlem.

Y teniéndolo así por cierto, San Cirilo de Jerusalén, en el siglo IV pidió al Papa Julio I que fijase el día en que la Navidad debía celebrarse. El Papa atendiendo este ruego ordenó que entre los doctores de Oriente y Occidente se **fijara por lo que constare** el verdadero día del Nacimiento de Jesús, y **concertándolo convinieron con su buena fe deber ser el 25 de diciembre** el día en que ha nacido el Redentor Jesús. Y aunque sin pruebas auténticas —según dicen algunos Padres de la iglesia— para fijar la fecha exacta del Nacimiento del Redentor, prevaleció la fecha del 25 de diciembre sostenida por la iglesia de Oriente y de Occidente. Y así sigue prevaleciendo en la iglesia universal esa fecha en la que se conmemora el Nacimiento de Jesús.

La costumbre de celebrar ese día tres misas: una a media noche, otra al amanecer y la tercera por la mañana, tiene su origen en el siglo VI. Mucho antes se celebraba esta festividad, en Occidente, con escenas animadas con la participación, principalmente, de tres personajes: Un niño en un pesebre, la Virgen y San José a ambos lados. Este fue, en su origen, un espectáculo inocente, pero andando el tiempo y por condición humana vino a caer

en excesos, lo que por celebrarse en recinto sagrado, motivó su prohibición, reduciéndola a un oficio que se denominó el "oficio de los pastores", que no era otra cosa que un coro entre los monaguillos y la clerecía que cantaba durante los **laudes** antes del cántico del "Benedictus". El pueblo cantaba también villancicos compuestos en lengua vulgar, acompañándose con el órgano y los instrumentos rústicos y pastoriles, muy semejante a como aún se sigue haciendo y que hasta comienzos de este siglo se hacía en las mismas llamadas de **aguinaldo**.

Hasta finales del siglo XVII, según dice Basón, en España y en la catedral de Valladolid se representaban escenas movibles en esta fiesta de Navidad, en la que los fieles se disfrazaban de pastores y de los personajes que figuraron desde siempre en el Nacimiento; bailaban al son del órgano y acompañándose también con panderos y castañuelas, llevando algunas parejas en las manos hachas encendidas. Al mejor cantor de villancicos se le proclamaba "Víctor". Esta expansión de alegría en el templo del Señor tenía más de religiosa que de profana, pero también llegó a excesos más irresponsables que intencionados y ello llevó también a su prohibición, para evitar que esta Fiesta llegara a desvirtuarse.

En España las costumbres de la Navidad han sido, en lo antiguo, casi idénticas a las de los demás pueblos. Y en cuanto al rito de las iglesias fueron siempre los comunes a todos los cristianos. Si se celebraba con más alegría entre el pueblo español, ello es debido al carácter festivo peculiar de los españoles. Y a esta alegría —dicen los textos antiguos que consulté y que en lo esencial estoy siguiendo en este resumen— la acompañan los excelentes manjares tales como el pavo, el besugo y los dulces turrónes de Jijona y de Alicante, además de los exquisitos mazapanes de Toledo y otras confituras con que se endulzan esta fiesta familiar por excelencia.

Dice B. S. Castellanos, escritor de mediados del siglo pasado, que antiguamente todos los labradores y cuantas personas estaban vinculadas a la vida del campo acudían a la iglesia de sus respectivos pueblos a oír la misa del gallo. Terminada ésta el Sacerdote exhortaba a los fieles a considerar el nacimiento del Hijo de Dios, cuyo misterio se representaba en un cuadro o en grupos de figuras que se ponían sobre el altar. Sentado en un sitial, el párroco narraba a sus feligreses cuanto el Evangelio dice sobre el Misterio de la Encarnación y Nacimiento del Salvador, así como los muchos presentes y regalos que le llevaron al Pesebre los pastores de las cercanías de Belén guiados por la estrella anunciadora de los Magos. Todos fueron con regocijo a adorar al Niño Dios nacido.

Los labradores —sigo el texto ya citado— llevaban una gallina, un pavo, huevos, tortas y otras cosas, como **aguinaldo del cura**, y en la sacristía, donde lo dejaban, al retorno, recibían el "pan bendito" o la "torta de María", que consistía en unos bollos que en grandes bandejas se ponían en el altar para ser benditos, repartiéndose, después, a los feligreses. Esta costumbre siguió haciéndose tradicionalmente en muchos pueblos con algunas variaciones, en Galicia ha quedado aún la de la "Pascua", ofrenda que se hace por esta festividad al Cura de la parroquia, como homenaje a la Iglesia por lo que en sí significa. Sobre esta costumbre hay curiosos detalles en manuscritos del siglo XII que no es posible recoger aquí.

Pero en este punto y aparte hemos de hacer gracia a uno que menciona el autor B. S. Castellanos en este texto que estoy siguiendo, en el que hace referencia a una obra árabe de Ben-Abdalla de Benjamad, sobre algunas costumbres que en España seguían los cristianos. El autor de la "Historia de los árabes en España" hace referencia a los códices árabes traídos a la Biblioteca de El Escorial y traduce lo siguiente: "Si se ha de creer a Benjamín Budul, la denominación de **misa de gallo** viene de una costumbre de la provincia de Toledo, que este escritor árabe describe como sigue: "La noche de la Navidad de Cristo los labradores de esta parte de Tolaitola, castigan los gallos con increíble crueldad, llamándolos traidores de Cristo, cuando mejor dijieran de Pedro, a quien avisó el gallo su pecado, les tuercen el pescuezo, y así muerto le llevan a su sacerdote a la iglesia, con lo que al otro día todos los muzlimes comemos gallo barato, porque los nazarenos tienen a pecado comer de aquel gallo traidor. Alá les ponga de su gracia y dé luz que les falta". Graciosa es en verdad esta noticia —sigue el texto— y ciertamente que pueda derivarse de ella el denominarse misa del gallo a la de esta noche, si la hora en que se dice, no coincidiera con otros motivos eclesiásticos para que lleve este nombre.

Después de traducir este texto árabe dice el mismo autor que "desde muy antiguo ha sido costumbre en España el reunirse el pueblo en la iglesia la noche del Nacimiento del Señor, cantando villancicos al son de los tambores, zambombas, panderos y otros instrumentos pastoriles, para así celebrar la venida del Redentor. Delante de todas las iglesias se encendían grandes hogueras, a cuyo alrededor seguía cantándose villancicos hasta que nacía

el día, costumbre que aún en algo subsiste, porque hasta el día sigue el regocijo de esta noche y muchos no se acuestan hasta bien entrada la mañana del día 25.

Desde los primitivos tiempos —sigue el mismo texto— las familias se reunían en la noche de Navidad y celebraban la fiesta con grandes cenas en esta Noche buena. En todas las casas, siguiendo la costumbre de nuestros antepasados, se ponía el Nacimiento construido en forma de peñasco y a la sombra del cual se representaba con figuras el Santo Misterio. En lo antiguo cada casa era un templo, por la veneración con que se estaba ante el Portal, la iluminación del Nacimiento y los cánticos religiosos que cantaban todos los de la familia.

En cuanto a las costumbres gastronómicas hay que mencionar la de comer los sabrosos pavos —porque aquella a que hace mención el escritor árabe, queda ya muy lejana y arrinconada en cualquier alacena de la vieja ciudad toledana— y los frescos besugos llegados de los puertos gallegos y los del cantábrico, que con las alegres pandeiradas están descritas así: "las panderas en manos de las bellas zagalas, los tamboriles, zampoñas, rabels, zambombas y chicharras en las de los zagalejos, dan a la fiesta el tono y la forma popular de los villancicos". Pero añade, después, "la costumbre de comer besugos en esta noche, en Madrid, debe ser anterior a los Reyes Católicos, cuando su cronista y poeta Gracia Dei nos dice en un romance en el que describe la fiesta de Navidad al rey:

Besugada tenedes

Si la pasáis en Madril

En otra parte de la misma composición, sigue:

Grato pescado gallego

O besugo de Cantebrí.

Muy particularmente debió ser manjar propio de estas fiestas navideñas este del besugo en tiempos de Felipe III y Felipe IV, ya que en muchos villancicos compuestos durante sus reinados se hace mención del besugo como plato indispensable en la Noche buena.

Desde el siglo XIII, cuando la Natividad caía en viernes los Papas toleraban el uso de la carne. Se dice también que algunos emperadores el día de Navidad leían solemnemente la séptima lección por la significación de las primeras palabras del Evangelio, que dice, "Exii edictum á Cesare Augusto (César Augusto publicó un edicto). En el Concilio de Costanza el emperador Segismundo hizo la lectura vestido de diácono. Según prevenía el ceremonial, cuando un emperador se hallaba en Roma en este día debía asistir al oficio y leer en voz alta esta lección, revestido de sobrepelliz, capa de coro y espada ceñida.

Los condes de León al pronunciarse las palabras, Christus natus est nobis venite adoremus, subían a besar el altar en señal de adoración. Desde el origen de esta fiesta en este día holgaba todo el mundo y la celebraban todas las clases sociales, y las campanas, voces sonoras de la alegría de los fieles, lanzaban a los vientos el pregón de su regocijo.

En muchas partes se hacía colación la víspera de Navidad por la tarde, para poder llevar mejor la fatiga de la Noche Buena, también se bendecía a las familias durante la cena de Navidad, vertiendo vino y diciendo: En el nombre del Padre, etc.

Según San Gregorio, desde los primeros tiempos, los cristianos celebraron el nacimiento del Señor de una manera más o menos suntuosa, pero siempre con regocijo y dándole la significación que tuvo la venida del Mesías.

M. FRAGA DE LIS

SASTRERIA GIL CEPERO

✱ TRAJES - GABANES - TRINCHERAS - CAMISERIA ✱

CARRETAS, 14 - 2.º F - TELEFONO 2 81 61 46

M A D R I D



BAR - RESTAURANTE

“LA CASIÑA”

ESPECIALIDAD EN PAELLAS Y MARISCOS

B. Fajardo

terrazza y jardín
vino especial para marisco
espumoso y gallego

Puente de los Franceses - Teléfs.: 247 60 30 - 247 51 23

MADRID

EPIFANIA

Por el Doctor ENRIQUE CHAO ESPINA, Pbr. - Académico



«EN UNA ALTA MONTAÑA, PASABAN
TRES DÍAS AL MES ELLOS, SUS PADRES
Y LOS PADRES DE SUS PADRES ESPE-
RANDO LA ESTRELLA PROFETIZADA
POR BALAAM»

(S. Juan Crisóstomo)

EPIFANEIA

Esta festividad ha sido llamada por los latinos «festivitas didurationis». San Isidoro de Paluzio la designa con el término «teofanía», pero, predominó el nombre griego de «epifanía» (epifanein). Esta palabra denota, preferentemente, el «amanecer de la luz del día», y tiene alto valor para expresar, simbólicamente la «Manifestación de Cristo».

Por ser esta «manifestación» un hecho tan íntimamente unido a la «Santa Humanidad o Nacimiento de Jesús», se aplicó y confundió con la fiesta de Navidad. Al instituir la Iglesia esta festividad, en la fecha que hoy celebramos, quedaron bien separados ambos días, por lo cual, San Juan Crisóstomo expuso con calor —en una de las homilias— las diferencias existentes entre tan señaladas conmemoraciones. San Jerónimo lo hizo también en sus notabilísimos escritos, y hoy la discusión y confusión han quedado en el olvido.

Pero ¿a cuál manifestación de Cristo se refiere la Epifanía? Esclarecida la cuestión de la Humanidad, que celebramos el día de la Navidad del Señor, queda patente que se trata tan sólo —y no es poco!— de la Divinidad. En el Oficio Divino, la antifona de segundas Vísperas nos dice que el día de hoy está adornado con tres milagros, y nos mueve a dar culto, celebrando tan santa festividad. Los tres milagros —dice el mencionado texto— son: «Hoy la estrella guió a los Magos al pesebre; hoy tuvo lugar la conversión del agua en vino en las bodas; hoy quiso Cristo ser bautizado por Juan en el Jordán para salvarnos. Aleluya».

Esta es la manifestación de la Divinidad del Salvador, la cual, como puede apreciarse, no se refiere únicamente a la adoración de los Magos, sino a otros hechos sorprendentes y milagrosos. El «Benedictus» del día expresa gozosamente esta triple «epifaneia», que vamos a traducir directamente del latín para mayor inteligencia de todos:

«...Hoy se ha unido la Iglesia con su celestial esposo, porque Cristo ha lavado en el Jordán los pecados de ella; corren presuro-

sos los Magos llevando presentes a las regias bodas, y los convidados se regocijan con el agua convertida en vino. Allelúya».

ESTRELLAS Y REYES

En las tierras de los Reyes Magos, la vida de los hombres se regía por la voluntad de los astros: la metempsínosis, la flor de loto, esfinges, pirámides, zigurats, templos y religiones eran espirales de incienso al sabeísmo.

Las estrellas señalaban grandes acontecimientos y, en ellas, los magos y adivinos leían el futuro. Según Tácito y Suetonio, en el tiempo en que nació Cristo, había extendidas por todo Oriente tradiciones que anunciaban la venida de hombres judíos que dominarían el mundo, y cuantos esperaban la llegada del Mesías estaban persuadidos que este advenimiento sería anunciado por algún acontecimiento astral conforme con la profecía de la «Torah»:

«...Veréle, mas no ahora: contemplaréle, mas no de cerca. Nacerá de Jacob «una estrella» y de Israel se levantará una vara...».

David había anunciado la adoración de los Reyes, profetizando que delante de Cristo se postrarían los de Etiopía y añade: «los reyes de Tharsis y las Islas le ofrecerán presentes... los reyes de Arabia y de Sabá le traerán regalos...».

Isaías —ocho siglos antes del nacimiento de Jesucristo— había precisado los lugares de donde habían de partir los monarcas adoradores del «Schilóh»: «Levántate, Jerusalén, porque ha nacido la luz y la alegría de Yahawé, ha nacido sobre tí... Te inundarán los camellos y te cubrirán los dromedarios de Madián y de Efá; vendrán todos los de Sabá a traerte oro e incienso anunciando la gloria del Señor...».

Jacob, moribundo, había revelado a sus hijos que vendría el «Schilóh» (Mesías) cuando el «scebeth» (vara o cetro) de Judá pasase a manos de los extranjeros, y Daniel anunció la venida de Cristo después de «sesenta semanas».

Hotel Rogelio

★ ★ ★

Carretera Madrid - Barcelona km. 237

Teléfonos 88 13 23 y 88 19 08

CALATAYUD

Hasta los persas esperaban un «saushyant» (socorredor), que guarda tan apretada relación con la esperanza judaica como con otras tradiciones y doctrinas orientales. G. Messina hace sobre este tema un interesantísimo estudio que aquí no es posible analizar.

CABALGANDO CON LOS MAGOS

No precisa el Evangelio, quienes fueron estos famosos Magos, ni de dónde venían, ni cuáles eran sus nombres. En una bóveda de la catacumba de Priscila se conserva la representación más antigua de los Magos. En este interesante documento es de tres el número de los adoradores, como tres fueron los dones presentados. Pero en las catacumbas se encuentran representaciones en las cuales son dos los oferentes y en otras llegan a cuatro. El número de tres se impone en los sarcófagos y el arte cristiano, pero la tradición siríaca cuenta hasta doce reyes.

Los Santos Padres y expositores han buscado en los Magos un sentido místico, además del real, viendo en ellos la representación de los tres hijos de Noé que repoblaron la tierra. San Agustín los considera como el símbolo de la Santísima Trinidad, y Ruperto cree que son exponente de las tres partes del mundo entonces conocido.

Volviendo al sentido real, San Jerónimo dice que «eran sabios y filósofos aplicados al conocimiento de las cosas naturales», y, en carta dirigida a Marcelo escribe: «Mira aquí en tes agujerito de tierra, nacido el Criador de los cielos, aquí fue envuelto en pañales, aquí visto por los pastores, aquí mostrado por la estrella, aquí adorado por los Magos». La tradición ha volteado el resto: Apareció en un anónimo irresponsable del siglo VII el nombre de los Magos, llamándoles: Bithisarea, Melichior y Gathaspa. Un himno del siglo oncenio les llama ya Melchor, Gaspar y Patifarsat de donde deriva el sonoro Baltasar.

Los orientales creen que venían de un larguísimo viaje; para otros, la patria no era lejana. El poeta español, Prudencio, dice que proceden de las orillas del Golfo Pérsico y son muchos los que sostienen que su patria era Persia, la tierra de los «mogh» (magos), verdaderos sabios y sacerdotes de Auramayda, conocedores del porvenir y de los astros.

Pero no sólo de pan vive el hombre, y los sueños del alma hacen volar la materia; que también el mármol habla, y las cuartillas son alas blancas. El Arte y la Poesía son gusanillos de estrellas que lucieron para los Magos en cetros y coronas. Oigamos a Veda el Venerable:

«...Era Melchor, joven, robusto, de encendido color y de edad de veinte años: vestía túnica azul, manto celeste, calzado azul mezclado de blanco y turbante de colores variados. Baltasar era de cuarenta años de edad, de barba muy poblada, el color pardo, de donde viene el pintarle de negro; su vestido era rojo con variaciones en blanco y su calzado amarillo. Venerable anciano era Gaspar, de blanca y larga cabellera, prolija barba, de setenta años de edad y su vestido era amarillo, manto nacarado y calzado violeta».

Escuchemos, por último, el lenguaje poético de Valle-Inclán:

«...Las estrellas fulguran en el cielo, y la pedrería de las coronas reales fulguraba en sus frentes. Una brisa suave hacía flamear los recamados mantos: El de Melchor era de púrpura de Tiro; El de Baltasar era de púrpura de Menfis; El de Gaspar era de púrpura de Corinto. Esclavos negros que caminaban a pie enterrando sus sandalias en la arena, guiaban los camellos con una mano puesta en el cabezal del cuero escarlata».

¿Habrán visto don Ramón a los Magos?... Sin duda que sí. Cuando niños todos los hemos visto como en el cuadro de Julio Borrell. Infinidad de veces les hemos sentido escalar las ventanas de nuestras casas, y, aún, rodear nuestro lecho con gasas y sueños rosados como el volar de los ángeles; las celosías del balcón eran mantos reales, como los de Beda y Valle-Inclán; las ventanas, escaleras de luz, y el paso silencioso de la madre, el pisar del rey negro, siempre más visible por ser hermano de la noche...

Pero, demos un paso más: El seis de Enero, la Catedral de Colonia —la de las altísimas torres—, muestra todos los años a los fieles una preciosa caja que encierra tres cráneos y algunos fémures y tibias ennegrecidos por el tiempo. Aquellas calaveras y huesos estuvieron primero en Constantinopla, de aquí pasaron a Milán y, en la tercera cruzada los trajo a Colonia el Emperador Barbarroja. Estos restos son las reliquias de los Magos, a los cuales la Iglesia da culto como apóstoles y mártires de la Fe...

Y ya no sólo los niños ven los mágicos reyes, y espejean en visiones a los tres Santos, sino también los cristianos, porque la Fe de los verdaderos creyentes tiene ojos debajo de sus vendas, como también el cuerpo lleva el sello de Dios, y el alma tiene alas para encumbrarse como los Espíritus Bienaventurados.

La Coruña, Enero, 1958.

Publicado en «SPES» (Pontevedra, 1968)

PORFIRIO
DIZ
BALTASAR

CONSTRUCCIONES Y OBRAS PUBLICAS



Benito Corbal, 47

Teléfono 851685

PONTEVEDRA

Navidades Gallegas

POR VICENTE RISCO

«Natal» o «Nadal» (Nacimiento, o tiempo del Nacimiento) es como se llama la Navidad en gallego, y de nombre al último mes del año. En Galicia, el año popular responde fielmente al año litúrgico. Las fiestas mayores del año cristiano atrajeron las celebraciones tradicionales anteriores al cristianismo, incrustándolas en sus ciclos y mudando su sentido. Así, los ritos que se celebraban alrededor del solsticio de invierno.

En la Europa protohistórica, por este tiempo, visitaban los hogares grupos de enmascarados que reclamaban una contribución en especie. Aquellas máscaras representaban a los antepasados, y el rito era promovido por la «Männerbunde», sociedades secretas de varones. La contribución es lo que hoy se llama «aguinaldo» o «entrenas»; las máscaras —después absorbidas por el Carnaval— son aludidas en prohibiciones los Concilios y de las autoridades, y sin duda, por esta causa quedaron para el Carnaval. De esta costumbre proceden, por una parte, el uso de cantar villancicos, «cántigas de Rey», de «Ano Novo, Manueles», etc., y por otra parte, la creencia que obliga a servir la colación de Nochebuena para las benditas ánimas.

Los mozos que en tiempos remotos representaban a los antepasados, pasaron a representar a los pastores de Belén; pero los antepasados no quedaron sin un recuerdo emocionante.

La costumbre estuvo tan arraigada en Galicia, que nuestra tierra fue proveedora de villancicos para España y Portugal: «el gallego —dice Rodríguez Lapa— fue la lengua oficial del villancico en la Península». Sin embargo, hoy se cantan, por lo regular, en castellano, o más bien en «castrapo». Las *pansoliñas* gallegas que andan por ahí son obra de poetas conocidos de tipo erudito. Dice Filgueira Valverde que se ha observado que el pueblo no prefiere para sus cantos de Navidad lo ingenuo, sino lo importado. En parte, hoy, se debe esto a los jóvenes catequistas y a los ensayos de las iglesias.

Entre los villancicos tradicionales de nuestra infancia, recordamos, como de más universal empleo, el que comienza:

«A Belén camina
la Virgen María
y a San José lleva
en su compañía,
iban caminando
en conversación
diciendo palabras
de gran devoción...

Música y letra son de tipo tradicional. Hay otro, castellano también, curioso por sus esfuerzos de ultracorrección, y lleno de ingenuidad, al mismo tiempo. Hay un diálogo expresivo a las puertas de Belén:

«—Abre las puertas, puertero,
puertero de portería?

—¿Cómo os he de abrir, señora,
si las llaves no tenía?».

Todas tienen una coletilla en gallego:

«Déandod-o aguinaldo,
señora, por Dios,
pol-o nacimiento
del Hijo de Dios».

El aguinaldo tradicional era en especie: manzanas, peras, castañas, nueces, a veces chorizos o dulces, que servían a la merienda que celebran después, repetición inconsciente del banquete conmemorativo de los antepasados en la Nännerbunde.

Sentido semejante tiene la colación familiar. Colación, porque tradicionalmente era vigilia. Por ello era y es plato obligado el bacalao con patatas y verduras (grelos de preferencia), cosa que creemos bastante moderna. En los postres, lo más abundante, vuelven las frutas del tiempo: castañas verdes y secas, higos pasos, nueces, avellanas, uvas de cuelga. Antes vienen los postres de cocina, la sopa borracha, las torrixas con leche, las rascas de huvas y la variada repostería del país: el dulce de almendra de Allariz, castrada de Verín, vica amantecada de Castro Caldelas, balcardo de Tuy, encomiendas de Bayona, etc., etc. Se bebe vino con miel, aguardiente de guindas, de hierbas, de frutas... En algunas partes aparecen todavía las mistelas de otros tiempos. Todo tiene cierto aire medieval en estas fiestas.



En algunos lugares se preparan dulces y panecillas exclusivas para este día, como los boliches de Allariz y las moletas de Irixo, que se juegan a la castela en las tabernas.

Toda la familia debe reunirse en la Nochebuena, en la mesa familiar, en la casa paterna, con los más ancianos del linaje. Pero también han de participar las defuntiñas, para las cuales se pone mesa y cubierto, que no se levanta hasta el día siguiente. Tampoco debe apagarse el fuego; la Santísima Virgen, con el Niño, recorre invisible las tierras de Galicia, repitiendo su petición de posada en las casas de Belén. Viene a calentarse un momento a la lareira, mientras la familia va a la Misa del Gallo, o mientras duerme. Es necesario que no encuentre como en Belén, las puertas cerradas.

La piedad gallega no olvida estos detalles conmovedores, que unen los vivos a los muertos y todos a Dios hecho hombre, en el amor, con sencillo rito simbólico.

A esto mismo responde el tizón de Navidad. En su origen, desconocido para los que practican es un rito prehistórico centro-europeo: hay que reforzar el fuego, para ayudar al Sol, decaído en esta etapa solsticial. Es uno de los ritos de fuego de las antiguas.

El tizón de Navidad es un tronco de carballo que se pone en el lar, y se deja quemar hasta la mitad, reservando la otra para irlo quemando cuando hay tormentas. El fuego del tizón de Navidad —similia, simili bus curantur— preserva del rayo y aleja los truenos.

Según Jesús Taboada, que ha estudiado detenidamente este asunto, «el tizón de Navidad duraba en muchos sitios hasta el 1 de enero y en otros lugares de Galicia era el primer día del año cuando encendían el fuego nuevo que había de durar sin apagarse, hasta el año venidero». Las cenizas del tizón curaban algunas enfermedades y preservan de otras.

Una prueba de la bifurcación y de la traslación temporal de las fiestas está en la coincidencia de las bromas de Santos Inocentes y las de Carnaval. Se fundan principalmente en el engaño, y su verdadero sentido no ha sido puesto en claro.

Dejando a un lado los chascos y pegotas, aludiremos de paso a la costumbre de que, en la Catedral de Orense fuesen los mo-

naguillos los que mandasen el día de Inocentes, y a la fiesta del Obispillo, en Lugo, son meternos en interpretaciones inciertas.

En la Noche Vieja, se cantan lo que en Portugal se llaman «as janeiras» —las kalendas januarias de los tomanes.

En algunos lugares, como en el Castro Caldelas, se canta el Ano Novo:

«Ano Novo, Ano Novo,
Ano Novo, velo ahí ven.
Veña pol-o noso ben
pol-o de vosté tamén.
Estas portas son de eso
y-eiquí vive Don Antonio, etc.».

En otros lados se cantan los «Manueles», a las puertas de los que llevan este nombre.

En los alrededores de Orense, encienden una hoguera en el atrio de la iglesia, y secan allí las «estrechas» sorteando las mozas entre los mozos. Al día siguiente, cada uno ha de bailar con la novia que le tocó. Esto se hacía también en las casas de Orense.

Había y hay todavía en muchas partes, el rito de quemar públicamente o Ano Vello, monigote de paja vestido con ropa vieja, probablemente personificación del invierno. En otros lados, lo colan, en señal de burla, en el tejado vecino, para rechifla de todo el pueblo.

Por fin, el día 5 de enero, se cantan los «Reises». Los regalos de Reyes a los niños, nos parece cosa ciudadana y moderna.

Pero hubo, por lo menos en Santiago, un curioso precedente de las actuales cabalgatas de Reyes: el argadelo. Era una representación medieval de la adoración de los Reyes Magos —de dónde los «autos de los Reyes Magos»: en Santiago, tres prebendados disfrazados de Reyes Magos entraban solemnemente en la ciudad, acampaban en la Plaza del Paraíso y luego, en la Catedral, se celebraba la representación, asistiendo después a un banquete. Esto tenía cierto carácter litúrgico; al cabo de los tiempos, ha renacido en otra forma en nuestras ciudades y algunas villas. Es que lo que una vez ha tenido vida, persiste en la memoria colectiva, escondido. a veces, durante siglos, pero propicio a reaparecer en cualquier circunstancia favorable.

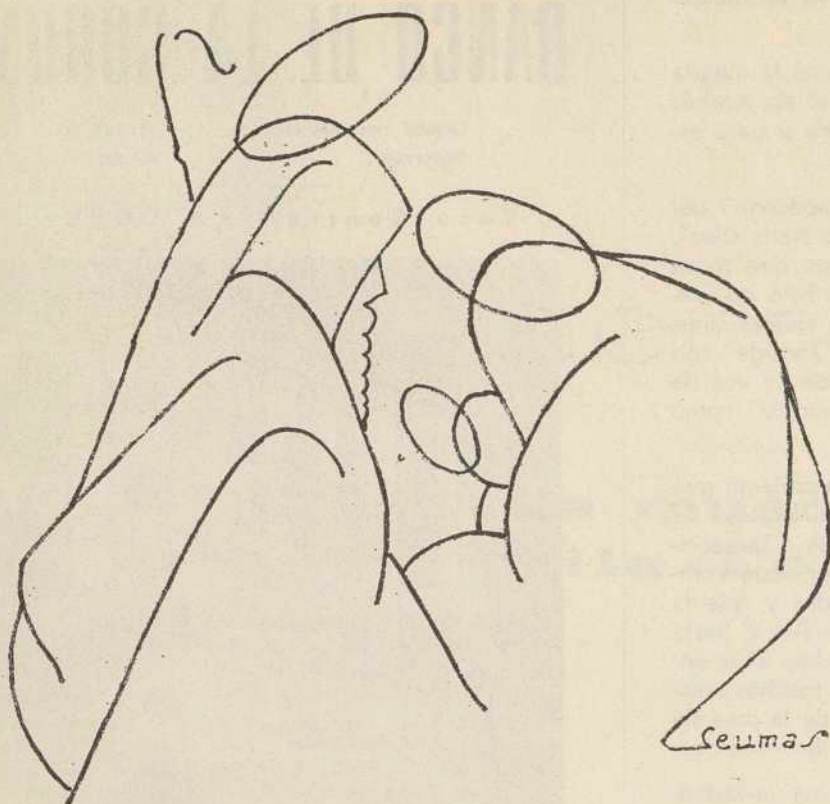
Tintorerías CASABLANCA

Limpieza de alfombras y trabajos especiales. Solicite presupuestos y confíe sus trabajos siempre a:

Casablanca

Francisco Silvela, 45	Teléfono: 276 68 30
Cea Bermúdez, 21	Teléfono: 234 09 39
Hilarión Eslava, 52	Teléfono: 243 41 06
Luna, 27	Teléfono: 221 69 69

M A D R I D



LA NOCHEBUENA EN MI ALDEA

Por SAMUEL

¡Nochebuena! ¡Navidad!

Horas antes de la señalada por la iglesia como la del Nacimiento del Redentor, se empieza ya a oír la algazara ruidosa del elemento juvenil del barrio donde yo vivo, haciendo trepidar las zambombas, latas, tapaderas de cazuelas o cualquier otro utensilio de cocina que pueda hacer ruido con las que, descompasadamente, se acompañan las canciones no precisamente alusivas a días tan señalados, que más que de Navidad parecen un preludio de carnestolendas.

A través de los no muy limpios cristales del ventanal de la habitación que, desde hace años, ocupo en una modesta pensión, veo como figuras chinescas, destacadas sobre el clarear brillante de los escaparates en estos días, la muchedumbre que va y viene deformada por el gran acopio de los muchos paquetes.

La noche fría, muy fría. Noto la helada en mi frente que tengo apoyada en estos cristales que se van empañando de una ténue nebrina que dibuja toda la perspectiva.

Estoy solo. Lleno de nostalgias remembranzas. Todos los huéspedes, la mayoría estudiantes, que con su juvenil algazara amenizan las sobremesas con sus contrarias opiniones, ya están rumbo a sus casas para pasar estos días navideños con sus familias.

A mí me tocó este año el turno; el turno de quedarme atado al yunque y condenado a atender las obligaciones burocráticas de la oficina. Echaré de menos el acogedor fuego de la "lareira" de la casa aldeana; mi casa tan añorada y con los recuerdos de las "parrafadas" e "contos" con que sazonan la cena "d'a Noiteboa" los muchos familiares que en estos días se quedan libres de malos quereres. Todos son comprensivos y comunicativos, amables y obsequiosos. Todos quieren alegría y paz; disfrutar de la fiesta de Navidad.

Yo estoy lejos. Pensando con nostalgia en todo esto. De seguro que a estas gratas tertulias no faltará el señor Cura. Nunca falta don Eusebio, todos los años este hombre bonachón y campechano, de voluminosa figura, deja oír su infatigable voz de barítono reconocida a través del medio siglo de su vida de párroco en la feligresía, en la que de sus manos recibí el bautismo. Y todos le queremos. Su palabra es ley que manda cuando toca a solucionar pleitos familiares, que siempre abundan entre vecinos.

Don Eusebio es un buen gastrónomo, casi rayano a la glotonería. Una de sus apetencias es tener una bien condimentada anguila ante el plato, que es, como él dice, "bocado di cardinali". Y llega hasta a molestarse de manera visible si en su presencia alguno

se atreve a poner en duda las primicias de tal manjar considerado por él como tan exquisito.

"Fartos" de la típica "cuchipanda" y con la alegría que da el buen vino "do Ribeiro", que el tío Andrés proporciona con abundancia de su cosecha y para estos casos y fiestas.

Hay bullicio. Se da entrada a la "rapacería" del lugar que vienen a cantar villancicos "A o Neno Dios", acompañados con las conchas y panderos que tocan con habilidad. Con ellos viene Pepiño, o fillo do "capador", avispado e "rebuscón" con sólo quince años "rebulideiros". Siempre trae una nueva "cantíga" con la que se luce y recrea a los presentes con su voz de gaita "grileira" e botando a "man na ourella" como pra acompañarse no seu canto.

Este año no habrá el acostumbrado Nacimiento que todos los años armo y pongo con ilusión en uno de los ángulos de la sala y que tanto le gusta a la vecindad. Mi nacimiento es el único del lugar. Está compuesto por figurillas toscamente modeladas y que la pátina del tiempo les dio un colorido suave y hasta uniforme. Son las figurillas que hace muchos años encontré en una caja polvorienta entre los muchos trastos que había en el "fayado". El desván de la casa de la aldea tan cargado de trastos viejos y de recuerdos.

El año pasado tuvo mi nacimiento una novedad; "vieja novedad", que fue la del reemplazamiento del antiguo y carcomido **Misterio** por otro que destacaba del conjunto por su mayor tamaño y más vivos colores. Fue otro reencuentro grato de mis años de la infancia. Fue otro empezar a vivir ya mayor con el Niño que todos los años nace y con El la ilusión de volver a la niñez.

Todos estos recuerdos acuden a mi mente en esta Nochebuena con minuciosidad, mientras el "barullo" de la gente continúa en un ir y venir por la calle grisácea y húmeda. Es la calle de esta noche en la que añoro y recuerdo aquella Nochebuena en mi aldea.

La voz de la señora Angustias, la patrona, rompe esta nostalgia de tantos recuerdos.

¡Samuel!... Me llama para la frugal cena que me ha preparado y que me espera.

Pero no pierdo la esperanza. Un vaso de vino y un buen conformar. Para el año próximo podré volver a la aldea y hacer realidad esta ilusión que en esta noche se me heló al hilo de un transparente cristal húmedo, casi helado por la grisácea niebla que sube de la calle. En la calle sigue la algarada. Pero no es mi calle. No es el camino de mi aldea. Un camino iluminado por la alegría de todos los míos, ¿Qué estarán comiendo a esta hora? ¿Qué cantarán a media Noche?

¡Esta noite é noite boa!

BANCO DE LA CORUÑA

Capital desembolsado. 157.249.750

Reservas 341.815.061

Casa Central: LA CORUÑA



SUCURSALES

Arzúa - Barco de Valdeorras - Becerreá - Betanzos - Burela - Cacabelos - Carballo - Carral - Cedeira - Cee - Cualedro - El Barquero - El Burgo - EL FERROL DEL CAUDILLO - Ferreira de Pantón - Ferreira del Valle de Oro - Foz - Guitiriz - La Estrada - Lalín - LUGO - MADRID - Marín - Mellid - Miño - Mondoñedo - Montforte - Narón - Jubia - Noya - Ordenes - ORENSE - Padrón - Palas de Rey - Puebla del Caramiñal - Puenteareas - Puente deume - Puente nuevo - Puentes de García Rodríguez - Quiroga - Rúa Petín - Santa Eugenia de Riveira - Santa Marta de Ortigueira - SANTIAGO - Sarria - Silleda - Taboada - Verín - VIGO - Villagarcía - Villalba - Villanueva de Arosa

AGENCIAS URBANAS

EN LA CORUÑA: N.º 1. — General Sanjurjo, 9. N.º 2. — Estrecha de San Andrés, 6. N.º 3. — Wenceslao Fernández Flórez, 1. N.º 4. — Avda. de Finisterre, 215.
EN LUGO: Avda. de La Coruña, 35.
EN MADRID: N.º 1. — Calle Toledo, 111. N.º 2. — Alcalá, 346. N.º 3. — Francos Rodríguez, 58. N.º 4. — Avda. de Oporto, 43. N.º 5. — Avda. San Diego, 114.
EN EL FERROL DEL CAUDILLO: General Franco, 193.
EN ORENSE: Puente Canedo.
EN SANTIAGO: Las Barreiras.
EN VIGO: Las Traviesas.

SERVICIO EXTRANJERO

Con extensa red de Corresponsales en todo el mundo

(Aprobado por el Banco de España con el núm. 7.216)



semblanza

Ha muerto José María Vila-Coro de Nadal

La muerte de José María Vila-Coro de Nadal el pasado 25 de junio ha puesto una nota aguda de dolor en todos aquellos que la conocíamos. "MUNDO GALLEGO", siente el dolor como propio ya que fue uno de los principales impulsores de su creación.

José María Vila-Coro nació el 29 de enero de 1902 en Santiago de Compostela. Su padre era Catedrático de la Universidad y su padrino fue el famoso librero Gali. Estos antecedentes condicionaron su vida intelectual y de dedicación al estudio y así muy joven obtenía los títulos de Doctor en Derecho y Doctor en Filosofía y Letras. Comenzó a ejercer la profesión de Abogado en Barcelona, donde muy pronto obtuvo un gran renombre.

En base a sus magníficas dotes es designado a los 32 años para ocupar el puesto de Gobernador Civil de Toledo. Pasa después al Gobierno Civil de Teruel y posteriormente ocupa el cargo de Director General de Industria. Una vez terminada la Guerra Civil es nombrado Director General del Consorcio Algodonero. Retirado ya de la vida política se dedicó de nuevo al ejercicio de la profesión de Abogado, como miembro de los Ilustres Colegios de Abogados de Madrid y Barcelona.

Realizó también numerosos estudios sobre política económica, así como investigaciones sobre antropología cultural, entre las que destaca la labor realizada sobre la Sierra de los Ancares de Lugo. Pronunció varias conferencias que tuvieron gran resonancia y eco en la opinión pública, pudiendo tomar como ejemplo la pronunciada en la Cámara de Comercio Americana sobre la integración española en el Mercado Común Europeo.

Pero José María Vila-Coro ante todo y sobre todo se sentía gallego. Durante mucho tiempo, hasta su muerte, ocupó la Vicepresidencia de nuestro Centro Gallego. Con su cer-

tera visión y ánimo emprendedor llevó a cabo, junto con los Lobo, Alfonsín, etc., la idea de la compra del actual edificio de Carretas, 14. Presidió varios años la Comisión de Publicaciones e intervino con numerosos trabajos en el Primer Congreso de la Emigración Gallega. Poco antes de morir fue designado miembro de la Junta Directiva de la Federación Mundial de Centros Gallegos.

Todos los méritos enumerados no serían nada si no estuvieran presididos por la bondad, honradez y honestidad que caracterizaron de forma indeleble a Vila-Coro. En todo momento fue un amigo servidor y fiel, y en todo momento supo luchar y defender sus ideas, con total independencia, con rectitud y aun sabiendo que esa lucha no le iba a beneficiar, pero él jamás podría traicionar sus hondas convicciones.

Descanse en paz el gran amigo.

Antonio VAZQUEZ GUILLEN,
Secretario General del Centro Gallego.

BANCO SIMEON

CAPITAL SOCIAL: 50.000.000 DE PESETAS

CALLE DOCTOR CADAVAL, 4
TELEFONO 21 29 93
TELEGRAMAS: SIMEON
V I G O

**BANCA Y BOLSA
SECCION DE AHORROS**

(APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL N.º 6.464)

BANCA RIVA Y GARCIA

Razón Social: García Olalla Sáenz Díez y Cía.
FUNDADA EN 1877

SERVICIO GENERAL BANCARIO

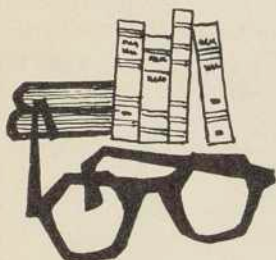
(Aprobado por el Banco de España con el núm. 3.561)

BARCELONA

RONDA DE SAN PEDRO, 29
Teléf. 232 29 00 (10 líneas)

MADRID

PLAZA DE SANTA ANA, 14
Teléf. 222 83 10 (10 líneas)



mesa del director

La Navidad tiene una historia de 1939 años. Es la historia misma del Cristianismo con casi dos mil años de andadura, de mártires y de santos, de sacrificios y también de apostasías, porque es la vida misma de la humanidad a la que Cristo vino a redimir. Es la gran obra de Dios hecho hombre por amor al hombre.

Gentes de todas las religiones saben que la Navidad es esperanza de paz en la tierra y de buena voluntad entre los hombres.

MUNDO GALLEGO desea y quiere con este mismo mensaje de paz y de buena voluntad felicitar a todos los hombres del universo; a todos sus lectores, suscriptores y anunciantes.

Para todos la más sincera y completa felicidad en estas fiestas de Navidad y que el Año nuevo sea para todos próspero y feliz.

—oOo—

El Centro Gallego ha ofrecido en el Hotel Mindanao un almuerzo homenaje a cinco gallegos que desempeñan altos cargos en la Administración, don Antonio Poch y Gutiérrez de Caviedes, de Santiago, Delegado Especial del Ministro de Asuntos Exteriores para Relaciones Culturales; don Eduardo Urgorri Casado, ferrolano, Delegado Nacional de Mutualidades; don Enrique Santín Díaz, lucense, Inspector General de Servicios del Ministerio de Información y Turismo; don Juan

Manuel Pardo Gayoso, lucense, Inspector General de Cooperación Sindical, y don Daniel Regalado Aznar, ferrolano, Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo en Toledo.

Asistieron más de un centenar de comensales. A los postres fueron leídas muchas adhesiones de numerosas personalidades y amigos de los homenajeados.

Hizo el ofrecimiento del homenaje el presidente del Centro Gallego, don Constantino Lobo Montero, quien resaltó el carácter íntimo del homenaje por expreso deseo de los homenajeados. Glosó, después, los méritos personales de los cinco gallegos que en los cargos que desempeñan sirven a España con lealtad y honran a Galicia. Destacó, a continuación, el señor Lobo Montero la significación de que se sentaran en la mesa presidencial con los cinco homenajeados directores generales, procuradores en Cortes, magistrados del Tribunal Supremo y otras relevantes personalidades. Citó también a algunas de las asistentes, entre las que estaban el general gobernador militar de Vigo, don José Moineiro Quesada; una nutrida representación de Lugo venida expresamente a Madrid para acompañar a sus paisanos en este acto con el Delegado del Centro Gallego en aquella capital, don Jacinto Legaspi Ramos; el Asesor religioso del Ministerio de Información y Turismo y miembro del Tribunal de la Rota, Monseñor Lourido Lamas, acompañado de su secretario y director del Colegio San Isidoro de huérfanos de periodistas, P. don Jesús Cea; don Luis Fernández Madrid, Delegado

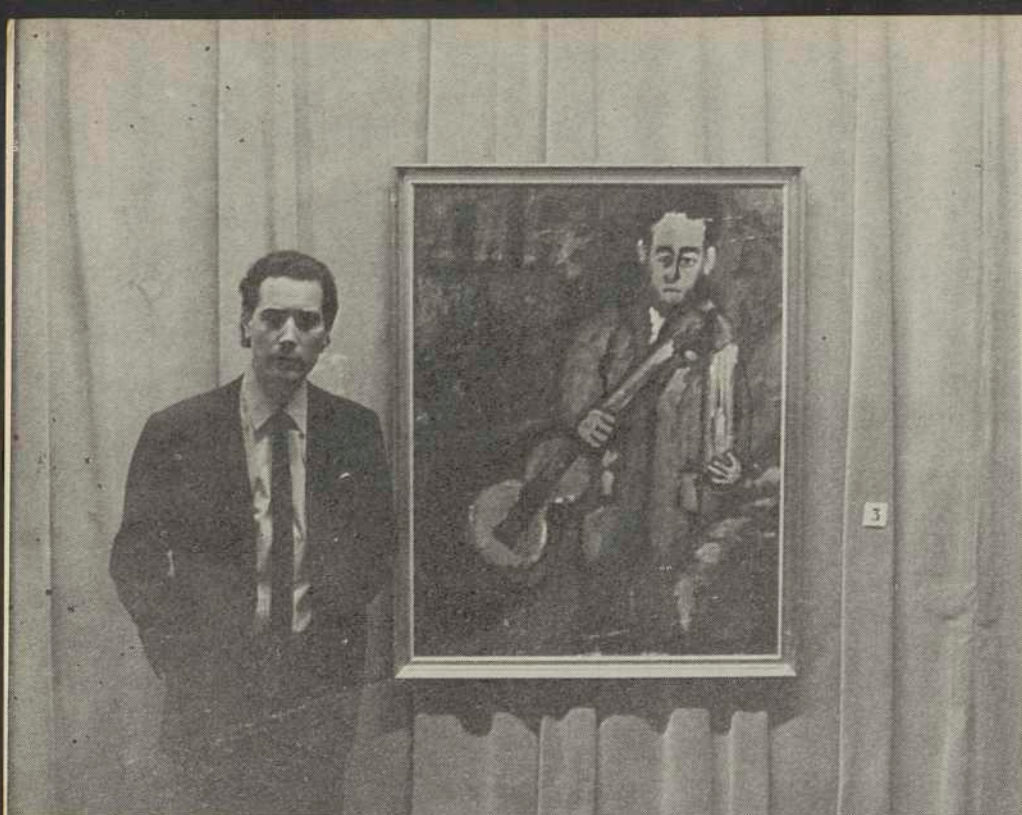
Provincial del Ministerio de Información y Turismo en La Coruña y otras representaciones y amigos de los homenajeados a quienes deseaban honrar y mostrarles su cariño y simpatía.

En nombre de los homenajeados dieron las gracias don Antonio Poch y Gutiérrez de Caviedes y don Enrique Santín Díaz.

EXPOSICION

El pintor gallego Barreiro expuso en la Galería Toisón veintidós cuadros que ha realizado sobre firmes trazos de un buen dibujo, aunque con aparente despreocupación de una realización ceñida a ese trazo vigoroso, porque la pintura de Barreiro tiene espontaneidad y mucho gozo estético aún para el mismo que al pintar evidencia optimismo y soltura temperamental tan propia del expresionismo de este joven artista.

José Barreiro nació en Forcarey (Pontevedra). Esa zona de la provincia pontevedresa que se conoce por «tierra de montes» y que por sí mismo da carácter a las gentes y a las cosas. Ese carácter que Barreiro da a su obra con una gama de color viva, pero contenida, porque el artista guarda en su subconsciente el ambiente rural en que nació: verdes amalgamados con ocre y amarillos, tal como en el campo los presenta la retama y la flor de tojo; el centeno y la panoja del maíz entre extensiones de otras plantas silvestres que tamizan la luz cambiante en todas las horas del día y que permite una varia visión del paisaje.



El pintor Barreiro con uno de los cuadros que expuso en la Galería Toison, titulado Bohemio.

La temática de la obra de Barreiro tiene mucho de ese mismo sentido de la vida y del ambiente de ese medio en que el gozo estético lo siente el que sabe pulsarlo por calidad humana e innata capacidad de captación estética.

Unos títulos, «Gaiteros»; «Bohemio»; «La brisca»; «Borracho»; «Paisaje» y «Descanso» muestran esa calidad de dibujo y realización que Barreiro muestra en su pintura, sobre todo, en la que refleja tipos, costumbres y paisajes, en los que predomina el color de esa Galicia que la papeleta de Barreiro no descubre, pero recrea con su personal gracia y clara visión de lo bello.

ABarreiro, que anda por la Galería atendiendo al público y que quiere captar la impresión que en ese público causa su pintura y aún ese concepto moderno que tiene toda su obra, le pido yo también que él mismo me diga:

—¿Qué exiges a tu pintura?

—Me exijo a mí mismo un amplio concepto de técnica, de dibujo y un sentido profundo de la pintura actual.

—¿Tu pintura tiene como base primordial el dibujo?

—Trato de dibujar lo máximo posible, para que mi pintura sea limpia, espontánea y sin vacilaciones y que vaya a mi temperamento llevando siempre un sello personal.

¿Las vivencias de tus años en Forcarey

—«tierra de montes»— han influido en tu pintura?

—Sin duda que sí. Es una tierra aquella que siempre se deja notar como influencia en la visión de gentes, tipos, paisajes y el colorido que se lleva en la retina con otras vivencias que van dentro del propio ser y que viven en el subconsciente, aun sin intentarlo se reflejan al realizar la obra.

—¿Qué significó para ti la experiencia de París?

—El modo de llegar a que la pintura que yo hacía en Galicia se pusiera a la altura de los momentos actuales y con ello valorizar la gama y los contrastes.

La pintura de Barreiro, encaja, según puedo comprobar en esta obra que expone en Toison, dentro de la técnica actual y anda con soltura por ese amplio camino en el que tiene firmes peldaños para llegar a encontrarse con su auténtica personalidad que ya no anda perdida por el vasto campo del arte.

Angel Huete, un joven pintor orensano que lleva ya algunas «leguas» de camino haciendo camino al andar, abrió en Madrid la temporada de exposiciones con once pinturas y seis grabados en la Galería Toison. En la figura Huete trata lo psicológico, lo social y un cierto actualismo extremado como denuncia.

Huete tiene capacidad de observación y

trata psicologías con un costumbrismo a modo de soporte. Hay dentro un pintor con inquietud, pero en esa inquietud hay aún camino y en ese camino Huete hará obra y encontrará ciertos hallazgos que le ayuden a desmontar la pintura de caballete, porque el camino hacia lo popular está en arte, aún lejano, aunque tenga su teoría y aún su filosofía. Todo es aceptable si es arte y es auténtico, aunque no bello. Pero lo bello y lo plástico, en arte, tiene su fuerza y su «parroquia».

Y en esta divagación propia, yo le pregunté a Huete:

—¿Qué es tu pintura?

—Es una pintura, primordialmente, en constante evolución, que por medio del intento de vanguardismo puede llegar a la mejor forma de popularizar el arte.

—¿Qué entiendes por popularizar el arte?

—Entiendo el bajarlo del rectángulo que supone un marco. Dicho de otra forma, que no sea pintura de caballete. Es, por ejemplo, lo que hoy supone el minimalistart; la pintura de ambientación o cualquiera otra fórmula que permita pintar en lugares en que la vida se desarrolla y en objetos que son de la vida, como las figuras pintadas en cajas de cerillas, agua-fuertes, carteles, etc.

—¿Cómo pintabas antes?

—Era expresionista y con matices característicos de lo que pudiera entenderse como pintura ruralista gallega.

Otro pintor gallego, con barbas de nazareno, pero con personalidad que, ciertamente, no parece deba a sus barbas, ha colgado en otra Sala de la Galería Toison una exposición de una pintura «dulcemente fantasmagórica» —según frase que copio de otra crítica y que me pareció apropiada.

Moreno Badia es de La Coruña, estudió arquitectura en Madrid, pero en La Coruña aprendió a dibujar y a pintar. Fue profesor en una Academia y se dedicó luego a pintar. Fue profesor en una Academia y se dedicó luego a pintar, con lo que pudo emanciparse.

Su gama de color suave, como veladuras de su buen dibujo da a la obra de este artista ese «dulcemente fantasmagórico» aspecto de lo grato y lo bello. Y la temática lleva igualmente a ese ambiente vario de la grata fronda en que gusta respirar aire renovado y si tiene una aroma suave o fantasmagórica... proa al viento.

M. FRAGA DE LIS

Una calle dedicada a Don Manuel Fraga Bello



En una sesión del Pleno Municipal celebrada bajo la presidencia del alcalde, señor Alvarez Marín, y a propuesta del mismo se acordó, por unanimidad, dedicar una calle de la villa al que fue alcalde de Villalba, don Manuel Fraga Bello (q. e. p. d.).

La calle a la que se dará el nombre de un alcalde que dejó grato recuerdo en el Municipio de Villalba, es de nueva iniciación, está situada partiendo de la Avenida del Poeta Chao Ledo y finalizará en el Barrio del Lameirón.

En los medios locales este acuerdo municipal fue acogido con gran simpatía, por el afecto que todos los villalbeses tuvieron al que fue alcalde de la villa y del municipio al que dedicó grandes desvelos. Don Manuel Fraga Bello, en aquellos tiempos difíciles por que atravesaba nuestra Patria, supo conjugar magistralmente al frente de la Alcaldía, la autoridad con la caballerosidad, virtud muy difícil para quien tiene que hacer cumplir y respetar las leyes.

Don Manuel Fraga Bello fue alcalde ejemplar y a lo largo de su mandato se granjeó la simpatía y cariño de todos los vecinos, el que ahora quiere patentizar la Corporación Municipal con el acuerdo de dedicar una calle a su memoria y como justo homenaje al que fue un honorable regidor mayor.



cantar da namorada

Cipriano TORRE ENCISO

"retablo gallego de nadal"

Dende que che vín, meu Neno,
Antr'a vida e morte peno
n'este meu corpo terreno...

Son mendigo,
a morte pido,
porque vivir quero no meu Amigo.

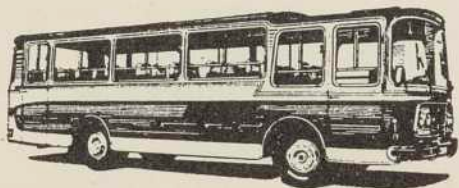
Si quedar é meu mester,
a carón de Quen ben quer
seu capricho hei de facer,
de bon grado
a Vida chamo
porque morrer quero no meu Amado.

Si finar é miña sorte
lévame pra túa Corte,
Estriliña do meu Norte...

Xa cho digo,
a morte pido,
porque vivir quero no meu Amigo.

O meu corazón pendura
n'un abiso de tristura...
Soio en tí haberéi cura...

¡Befadado!
A Vida chamo,
porque morrer quero no meu Amado.



VIAJES Y
EXCURSIONES

Autocares del Norte

INFORMACION EN MADRID:

GOMEZ Y TREITA - TELEFONO 250 41 87
ETELVINO - TELEFONO 271 43 52

BAR "LA NUEVA MONTAÑA"
ELOY GONZALO, 38
TELEFONOS 223 39 87 Y 257 40 03

Panxoliñas

Esta noite e noite boa,
Noite de moita lembranza,
Porque n-ela naceu Dios,
Que nos trouxo a esperanza.

Porque n-ela naceu Dios
Que nos trouxo a esperanza.

¡Ay! que Meniño,
¡Ay! que feitiño,
Durme, durme, durme,
Que nos vixiamos o niño,

Durme, durme, durme,
Que nos vixiamos o niño,

Este Meniño e un Rey
Este Meniño e un Santo,
El non chora, El non come
E sempre o temos farto.

El non chora, El non come
E sempre o temos farto.

Esta troula de galegos,
Vimos oxe pra bicalo,
E facerlle uns presentes,
E cantarlle o aguinaldo.

Nas festas deste Nadal,
Deixamos o noso lar,
E vimos por estar terras,
En misión de amor e Paz.

con música de "Vamos cantando e bailando"

Estas "Panxoliñas" las compuso Clemente Viqueira, Delegado de Educación y Descanso, en Caldas de Reyes (Pontevedra), para la Embajada que en el año 1967 envió Televisión Española y el Instituto Nacional de Emigración a felicitar la Navidad a los trabajadores españoles en el extranjero.

Como cronista acompañé a esta Embajada y fui testigo de las emociones que se produjeron entre los trabajadores en Berna, Bonn y Bruselas, en donde actuaron los artistas y el Grupo de Educación y Descanso de Caldas de Reyes y otras provincias.

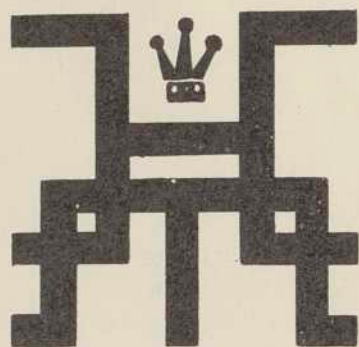
España vibró con emoción y nostalgia en todos, en los residentes en estas naciones europeas y también en los componentes de la Embajada. Cuando Clemente cantaba estas "panxoliñas", acompañándose del "pandeiro" y las "rapaciñas" de Caldas las bailaban ante el Niño Jesús, que mecía en su "colo" Rosiña, una de las "rapazas", todas ellas bonitas como rosas, pero Rosiña les hacía compañía con sus pelos "dourados" e os seus ollos saltarins, he visto más de una lágrima humedecer las mejillas curtidas por el frío y el cierzo de estas tierras duras en el invierno.

Para todos nuestros emigrantes, otra vez, esta "Panxoliña" de Clemente Viqueira y la sonrisa de estas mismas "raparigas" de Caldas, que son las de todas las de Galicia y de España, en la felicitación de estas fiestas de NADAL 1968.

M. FRAGA DE LIS



*con música de
Carballleirina*



Hotel Mindanao

130 habitaciones
aire acondicionado
piscina climatizada
restaurante
salones sociales



San Francisco de Sales, 15
MADRID - 3

Teléfono 449.55.00

Telex: E 22631 - MINDA

Telegramas "MINDANAO"

coa música de 'nena que
vendes as peras"

cadro

Nos camiños formiguean
as xentes deica Belén,
onde din nacéu un Neno
locente coma un roibén.

Achegadas ó portal
outras hai, axionlladas.
Soan falas silandeiras
coma oraciós afogadas.

—Dime, Meniño, ¿qué ten
esta probe casa túa?

—Ouro de palla do berce,
pérolas de luz de lúa.

—Bon mozo, ¿qué ofrenda traes
ó Neno - Rei recién nado?

—Ovos frescos do poleiro,
pan centeo enfariñado.

—Moza belida, ¿qué bule
prisoeiro no teu seo?

—Un reiseñor pra que aleda
a Xesús co seu gorxeo.

—E tí, pergureira loira,
¿qué lle ofreces ó Neniño?

—O año mais branco do fato
e camisiñas de liño.

O agarimo dos homildes
tanto predou a Xesús,
que viviu sendo outro deles
e morreu núo na Crus.

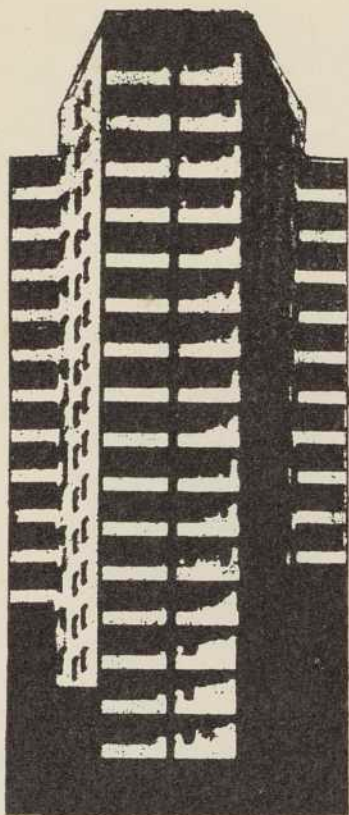
Sebastián RISCO

CENTRO INDUSTRIAL PANADERO, S. A.



GRAN PANIFICADORA

AVDA. DE PEDRO DIEZ, 26
TELEFONO 272 22 72
MADRID - 19



C/c.: Banco de La Coruña, Lugo - Banco
Hispano Americano, Lugo - Banco Pastor,
Lugo - Banco Pastor, Madrid - Banco Po-
pular, Madrid.

Construcciones
Marela Villamor
SOCIEDAD ANÓNIMA

CASA CENTRAL:

Leganitos, 35 - 4.º - D. :: Teléfono 2-47-73-39

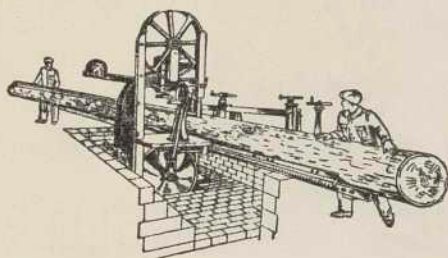
MADRID

DELEGACION:

Concepción Arenal, 3 :: Teléfono 1008

LUGO

Hijos de EMILIANO CALVO COUCE



Fábrica de Aserrar
Maderas de pino gallego, Aliso,
Apeas para minas, etc.

TELEFONO 12
SAN SATURNINO
(LA CORUÑA)

"CRU, CRU"

Cru, cru, cantaba o sapiño,
crú, crú, no verde piñar,
crú, crú, vestido de festa,
crú, pró Neno alegrar.

E os paxariños piaban
un santiño madrigal,
e o ruiñeñol feitezaba
as estreliñas no ár.

¡Tín, tán! as pingas de choiva,
¡Tín, tón, no tellado caen...!
¡Tín, tán! sona a panxoliñas!
¡Tín, tán! no probe portal.

Tuda a pampía sorría,
e os mares, dormecen xá,
e os regueiriños, cantaban
panxoliñas de Nadal.

ANDURIÑA

Conservas FANEGO



FABRICA DE CONSERVAS
DE PESCADO

EXPORTACION PESCADOS FRESCOS
ESCABECHES - SALAZONES - ANCHOAS

TELEGRAMAS
TELEFONEMAS

TEFANEGO

APARTADO N.º 1
TELEFONOS NUMEROS 1 y 32
PARTICULAR 158

CARIÑO
(LA CORUÑA)

B A R

CAFETERIA



RESTAURANTE

PASTELERIA

LA OSTRERIA

OFRECE SU CADENA DE
ESTABLECIMIENTOS

LA OSTRERIA

Cruz, 10 - Teléfono 2227866

LA OSTRERIA

Libreros, 2 - Teléfono 241087

LA OSTRERIA

Alcalá, 145 - Teléf. 2251020

LA OSTRERIA

L. Hoyos, 93 - Teléf. 2156941

FILIALES

LA GRAN MARISQUERIA

San Bernardo, 106 - Teléfono 2570113

EL MESON DE LOS FRITOS

Silva, 9 - Teléfono 2472942



LOS MEJORES MARISCOS DE LAS COSTAS GALLEGAS
NUESTROS PESCADOS, CARNES Y JAMONES SERRANOS
NOS HAN DADO JUSTA FAMA



SERVICIO A LA CARTA
ACREDITADO CUBIERTO DE LA CASA
CLIMA ARTIFICIAL - AMBIENTE DISTINGUIDO

SALONES PARA BODAS Y BANQUETES
NUESTRO LEMA: "SIEMPRE A SU SERVICIO"

¡VINDE! ¡VINDE!



¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!
¡Aleluya! ¡Aleluya que ven
o gaitero tocando baixiño
p-ró neniño nascido en Belén.

Vinde, vinde amodiño, labregos,
paseniño chegade tamén,
pescadores, cos peixes viviños
pra que adoren o Neno do Ceo.

Xa os labregos deixaron o arado
e xa veñen cantando a pracer
panxoliñas o Pequerrechiño
hastra o berce, que arrola Xosé.

¡Arrun rún, arrún rún, Rai de raises,
¡Arrún rún, arrún rún, meu querer!
Sol do sol! cantas penas che asperan!
¡Durme agora! ¡Asosega, meu ben!

ANDURIÑA

Bodegas



RAMOS

VINOS A GRANEL Y EMBOTELLADOS

EL PRIMER "ROSAL" del Mercado. EXIJA ROSAL RAMOS Y BEBERA CALIDAD

Cabas en CASTRELO DE MIÑO (Orense)

DELEGACION Y REPRESENTACION EN MADRID

FAUSTO GARCIA RODRIGUEZ

Avda. Ciudad de Barcelona, núm. 45 :: Teléfonos 2514451 y 2521555

NUESTROS VINOS SON NETAMENTE DE COSECHAS PROPIAS. LA
MARCA QUE SE VENDE EN ESPAÑA Y EXTRANJERO. MAXIMA GA-
RANTIA EN SU ELAVORACION.

¡CUANDO BEBE UN «ROSAL RAMOS DEGUSTARA EL MEJOR «CAL-
DO GALLEGO Y NO CAMBIARA JAMAS DE VINOS PORQUE DECIR
RAMOS ES DECIR CALIDAD.

FINISTERRE, S. A.

INDUSTRIA DE HOSTELERIA

LA CORUÑA

MIEMBROS DE INTERNATIONAL HOTEL ASSOCIATION

Les ofrece su cadena de Hoteles considerados entre los mejores de Europa

Hoteles recomendados por A. Automóvil Club de España, Automóvil Club de Suiza, Francia y Alemania



Complejo deportivo de ampliación de las instalaciones del Hotel Finisterre que estará en funcionamiento en el verano de 1969

RESTAURANTE Y PISCINA "LA SOLANA"

APERITIVOS - ALMUERZOS - MERIENDAS - CENAS

SALON DE TE

TODOS LOS DIAS BAILES DE SOCIEDAD

amenizados por renombradas Orquestas

LA COCINA MAS ACREDITADA DE LA REGION
EN LO MAS CENTRICO DE LA POBLACION

HOTEL EMBAJADOR

Frente a la Bahía, Correos y Telégrafos

150 HABITACIONES

con todos los adelantos modernos

SALA DE FIESTAS

Teléfonos números: 223075 - 223905 - 223906

LA CORUÑA



HOTEL FINISTERRE

EDIFICADO SOBRE EL MAR

150 habitaciones de gran lujo. Todas exteriores, con teléfono, baño y ducha. Espléndidas vistas

Cocina de primer orden

SALA DE FIESTAS - PISCINA - GARAGE

Teléfonos: 221204 - 221205 - 221206 - 221207 - 221208 - 221209

Paseo del Parrote :: LA CORUÑA

CAFE - BAR "GALICIA" Bar Americano

Degustación del mejor café y la más selecta coctelería

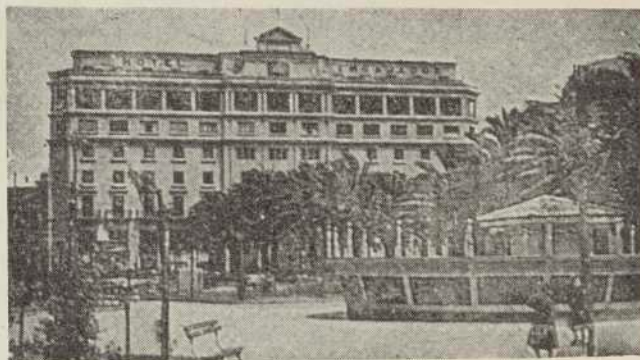
Cantón Grande, 28

GRAN TERRAZA

La más elegante y concurrida :: Aperitivos y meriendas

«EL 2»

NIGHT CLUB



HOTEL EMPERADOR

EN LO MAS CENTRICO DE LA POBLACION

Avenida de José Antonio, 53

MADRID

Teléfonos: 2312800 - 2312900 - 2316900 (30 líneas)

300 habitaciones con baño privado y teléfono - Bar Americano -
Salón de Te y de Fiestas - Pista de Baile y Piscina en la Terraza
del Edificio



EL AGUINALDO

POSIBLE ORIGEN DEL «AGUINALDO» Y OTRAS COSTUMBRES DE REGALARSE



os reyes griegos se hacían presentes el primer día del año en señal de reconocimiento, lo que —según Suetonio— llamaron "apophe-ta", que significa llevar presentes.

El primer regalo que los griegos se hicieron entre sí fue un ramo de verbena, que se daba al visitarse y felicitarse en la entrada del año, introduciendo, más tarde, la costumbre de regalarse frutas.

Encontramos así un antecedente del "Aguinaldo", que según Covarrubias en su "Tesoro de la Lengua Castellana" —es lo que se presenta de comer o vestir— por las fiestas de Navidad, a cuyo presente los latinos llamaron "xenium, munus hospítibus dari solitum". Esta palabra fue transformándose, la "x" la cambiaron por "g" y pasó a "genialdo"; luego, le añadieron el artículo "a" y pasó a "a genialdo", para por corrupción llegar a "aguinaldo".

Los gentiles, en los días "geniales" del mes de diciembre se mandaban regalos unos a otros y que consistían en alguna cosa de comer. Esta costumbre de mandarse regalos la siguieron los cristianos hasta que el Concilio Altisidoriense la suprimió, precisamente por su procedencia y por considerarla diabólica, sólo porque la usaron los gentiles.

Nonnius Marcellus tratando en su libro de "Verborum Elegancia", de la palabra "strenae", que es la que en latín conviene a "nuestros aguinaldos" de año nuevo, da a esta clase de regalos el siguiente origen. Reinando en Roma Tattius, rey de los sabinos, con Rómulo, se regaló al primero y el primer día del año unas ramas floridas de un bosque consagrado a la diosa de la fuerza y de la industria "Strenia u Strena", mirando Tattius este regalo como un buen augurio, le dio el nombre de "Strenae", poniéndose desde entonces a la diosa Strenia en el catálogo de las divinidades que presidía a los presentes y regalos inesperados. Desde esta época los romanos siguieron regalándose el día de año nuevo higos, dátiles y miel, con lo que deseaban a sus amigos una vida agradable y dulce. Y los aldeanos, pastores u arrendadores quedaron obligados a llevar el aguinaldo a sus señores o amos, al cual unían una moneda de oro o plata.

Con esta costumbre había otra en esta fecha de primero de año, que era la de visitarse las familias unas a otras disfrazadas bajo la forma de diversos animales, lo que hace pensar que en este día del primero de año tenían también máscaras. También el anticuario Caylas alude a un vaso que describe y que indica que los romanos se regalaban el primer día del año vasijas de felicitación, lo que prueba Gronovius que, además, se refiere a sortijas con piedras de inscripciones, que prueban igualmente la naturaleza de los regalos que se hacían en este día.

En la Edad Media se cambió esta costumbre y lejos de regalarse nada en este día, nadie se atrevía a prestar nada a su vecino, porque no había obligación de devolver los préstamos que se hacían en semejante fecha, de esta costumbre —sigo los textos de los autores citados— queda la del "día de los inocentes" y los "petardos" que en este día suelen dársele a las personas sean o no de confianza. Pero en contraposición todos ponían mesas con comidas a las puertas de las casas, para que de ellas tomaran los pasajeros lo que gustasen. Igualmente se ponían, en estas mesas, **presentes supersticiosos** para los malos espíritus.

Aunque la Iglesia condenó esta costumbre del regalo, por su origen pagano, el pueblo no quiso perderlo y ha conservado el "aguinaldo", en sus variantes y modalidades de los distintos pueblos. Incluso parece que éste es el origen de la "Pascua" —bajo sus distintas modalidades— que se lleva a la iglesia por estas fechas.

En España la costumbre de los "aguinaldos" se ha ido estableciendo en las fechas de Navidad para los pobres y ricos, pero éstos se mostraron más caritativos con los necesitados y en favor de estos siguen aún haciéndose colectas y festivales para proporcionarles un aguinaldo más digno de esta festividad del "amor" y de la "caridad", que el mismo Jesús enseñó naciendo pobre en un mísero lecho de pajas y en destartelado portal de un establo.

Seguir describiendo costumbres propias de estas fechas y a través de los tiempos sería escribir un tomo de muchas páginas. En algunas biografías de la Provenza y Aragón se encuentran cosas curiosas sobre los versos que se cantaban a las damas en este día, en el que las damas recibían a los trovadores amantes en su casa, reuniendo a la familia para oírlos. También se encuentra un arresto de las Cortes de Amor de Aviñón, por condena de un amante a pedir perdón a su amada delante del parlamento de amor, por no haberla cantado **año nuevo**, según la costumbre, y otro multado con un "beso" que debía dar a su amante —en este caso una doncella— que no había abierto la ventana cuando el amante le cantaba el año nuevo.

En las poéticas cortes de los reyes trovadores de Aragón, y en la del amigo de los poetas Juan II de Castilla, se sabe que se trovaba el día de año nuevo y que los hombres se veían en apuros y aguzaban su ingenio para poder leer versos en alabanzas de la señora de su pensamiento deseándole una felicidad sin límites durante todo el año.

El marqués de Santillana tiene entre sus obras inéditas una serranica, como él llama a sus composiciones bucólicas de verso corto, con la que festejaba un baquero a su amada el día de año nuevo, y que tiene también el valor de describir la costumbre de la época.

Antes el marqués de Villena había practicado en la corte de Aragón y reinando don Martín, el juego de la suerte, que consistía en poner nombres de damas en una caja y de galanes en otra, luego se sacaban para emparejarlos por los números con que se correspondían en suerte. Esta costumbre llegó aún a nuestros días, aunque con algunas variantes, tal como el de las cintas. Aunque en tiempos del marqués de Villena las cintas que regalaban las damas se le devolvían a éstas el día de Reyes, luego, en otro juego se leía el nombre y se ponía el pie. Si el compañero era de su agrado le echaba la cinta al cuello y lo llevaban a un lado con tan suave yugo al cuello y se sentaban juntos, después que éstos la hubieran besado la mano respetuosamente. Al terminar la suerte los caballeros recibían de rodillas las cintas de mano de las damas y le prometían guardar su memoria durante todo aquel año, tenerlas en **estrecha** amistad y salir los primeros en su defensa si alguno las ofendiese o necesitasen de socorro, prometiéndole también llevar la cinta en su escudo como prenda de recuerdo y garantía de su palabra. Romances festivos, alegres endechas y redondillas galantes se encuentran en los cancioneros y poesías antiguas con relación a las festividades de familia que se llamó echar los **estrechos**.

En la corte del Buen Retiro, en tiempo de Felipe IV, el conde de Olivares, que se desvivía por presentar a su soberano objetos de diversión se celebraron reuniones sorprendentes de **estrechos**, en los que los poetas de la época pusieron a prueba su talento, como indica Vargas en este romance:

Una dama de palacio
me ha tocado por estrecho,
que me hizo improvisarla
tres cuartetos y un soneto.

Otras dos me mandó el rey,
una décima mi dueño,
y si no llega un poeta
que me sacó del aprieto
desde el duque al canciller
y desde el amo al portero
me convierten en poeta
a puro pedirme versos...

El juego sigue con otros **estrechos** referentes a los que se practicaban en la corte y en los que destaca el carácter poético y el ambiente de aquellos tiempos, que apenas si ya quedan vestigios tan remotos en los que hoy vivimos y en los que nos desenvolvemos con muy poco de poesía y un mucho de gustos más distanciados aún del romanticismo aquél.

M. FRAGA DE LIS

Un hombre, una recompensa

Toda la prensa nacional dio en su día la relación de personas que habían sido condecoradas por el Gobierno, con motivo de la festividad del 18 de Julio. Pero FARO DE ESPAÑA, de Buenos Aires, que dirige nuestro amigo y paisano Braulio Díaz Sal, hizo una semblanza de uno de los galardones. A este hombre me encuentro vinculado por la amistad y las tareas directivas de nuestro entrañable Centro Gallego de Madrid. Por lo tanto es para mí un placer traer a las páginas de MUNDO GALLEGO el nombre de nuestro común amigo Casimiro Fernández Fernández.

A Casimiro Fernández le ha sido otorgada la CRUZ AL MERITO POLICIAL por esa labor abnegada, por esa

entrega total a un servicio que cumple con puntual exactitud y esrupuloso pundonor. Este hombre llena su vida con los problemas de los demás, que hace suyos. Podríamos decir que sus problemas son los problemas de los otros. Eso le hizo digno del aprecio y la simpatía de cuantos le conocemos y tratamos. La distinción que hoy ostenta no es más que la justa recompensa a sus desvelos y afanes al servicio de una función oficial, que es la más alta ofrenda que puede brindarse a la Patria.

Desde estas páginas mi más sincera felicitación, tanto en nombre propio como en el de tantos amigos que le apreciamos y consideramos.

José GONZALEZ RODRIGUEZ



siempre unidos
NI-MA-RRRO y GALICIA

Teléfono 266 50 82

en MARDID

Teléfono 266 42 39



Clle. BORDADORES n.º 7. Grandiosa exposición y venta de **MUEBLES** extranjeros y españoles de todas las gamas.

Clle. BORDADORES n.º 8. Magna y elegante exposición de **ELECTRODOMESTICOS** dirigida especialmente al ama de casa.

Clle. BORDADORES n.º 10. **GRAN JOYERIA** con precios sin competencia, con una sección exclusivamente dedicada a **JOYERIA INFANTIL**.

Junto a la Puerta del Sol: **TRES GRANDIOSOS ESTABLECIMIENTOS** con precios especiales para todas las exigencias de su público.

serán sin ella

Dime se tí eres isa doce estrela,
isa pequena e tenra luz que brila
no lombo da serán, ou si eres ise
paxáro que se escoita cantar ledó
entre as primeiras ponlas da noite...

Dime se tí eres ise derradeiro
arume das froliñas que morren cada día
o soár benzoado das campás lonxanas,
o revoo dos anxos enriba do meu corazón...

Dime se tí eres isa brétema aloumiñante
que sinto agóra pousada nos meus ollos,
istas duas volvoretiñas brancas e tremorosas...

ALFONSO ALCARAZ

Cervezas "EL LEON"

¡QUE RICAS SON!

categoría internacional



GALARDONADA CON CINCO MEDALLAS DE ORO
Y UNA DE PLATA EN LA SEPTIMA SELECCION MUN-
DIAL DE LA CERVEZA CELEBRADA RECIENTEMENTE
EN NURENBERG

Banco Pastor

CASA FUNDADA EN 1776

Capital suscrito y desembolsado . . . Ptas. 600.000.000,—

Fondo de reserva Ptas. 2.026.914.044,19

AGENCIAS URBANAS EN:

LA CORUÑA	Cuatro Caminos
LA CORUÑA	Ronda de Outeiro, 38 y 39 (B. de los Mallos)
MADRID	Francisco Silvela, 46
MADRID	Paseo De las Delicias, 87
MADRID	Meji Lequerica, 17
MADRID	Plaza de Pradillo, 2
VIGO	Las Traviesas
ORENSE	Avenida de Santiago, 5
PONTEVEDRA	Loureiro Crespo, 19
MONFORTE	Estación

SUCURSALES

Ares, Arteijo, Arzúa, Barco de Valdeorras, Betanzos, Beiro, Boeu, Caldas de Reyes, Cangas de Morrazo, Carballino, Carballo, Carnota, Castro Caldelas, Cedeira, Celanova, Cospeito, Chantada, EL FERROL DEL CAUDILLO, El Grove, Escarón, Fonsagrada, Foz, Ginzo de Limia, La Estrada, La Guardia, Lalín, LUGO, MADRID, Marín, Maside, Mellid, Moaña, Mondoñedo, Monforte de Lemos, Mugaridos, Mugía, Muros, Negreira, Noya, Ordenes, ORENSE, Padrón, Pantón, PONTEVEDRA, Puebla del Caramiñal, Puenteareas, Puente Caldelas, Puenteceas, Puente del Puerto, Puente deume, Puentes de García Rodríguez, Puerto del Son, Rianjo, Ribadavia, Ribadeo, Rúa-Petín, Sada, Santa Comba, Santa Eugenia de Riveira, Santa Marta de Ortigueira, Sarria, Silleda, Sober, Sotelo de Montes, Tuy, Verín, Viana del Bollo, VIGO, Villagarcía de Arosa, Villalba, Vimianzo y Vivero.

(Aprobado por el Banco de España con el n.º 6.593)

Reunión de la Comisión Permanente del Consejo Económico Sindical del Noroeste

PROYECTO MAS CONSIDERADO: LA POSIBLE LOCALIZACION EN GALICIA DE COMPLEJOS INDUSTRIALES BASICOS Y PORTUARIOS

SANTIAGO, Noviembre. — Bajo la presidencia de su titular don José Luis Taboada García ha celebrado en esta ciudad una importante reunión la Comisión Permanente del Consejo Económico Sindical Interprovincial del Noroeste de España.

COMPLEJOS INDUSTRIALES BASICOS Y PORTUARIOS

Uno de los asuntos que con más amplitud fue objeto de la reunión de la Permanente del Consejo del Noroeste se refiere al proyecto de posible localización en Galicia de complejos industriales básicos y portuarios. Como es sabido, el Consejo del Noroeste propugna la necesidad de promover un amplio programa de industrialización en todo el ámbito regional como medio de elevar los índices de renta y bienestar de Galicia, a fin de acortar distancias con los respectivos nacionales. Sentada esta necesidad y teniendo en cuenta los factores locacionales que concurren en el litoral gallego, así como otras circunstancias de naturaleza económica y social, el Consejo Económico Sindical del Noroeste viene estudiando y promoviendo la posibilidad de que se ubique en nuestra costa un gran complejo portuario-industrial, que como factor desencadenante pudiera contribuir sensiblemente a provocar ese proceso de desarrollo industrial aludido en toda el área regional. Así se ha hecho público en distintas ocasiones, y concretamente en la referencia de las reuniones de la Comisión Permanente y Pleno de este Consejo celebradas el 1 de febrero y 12 de agosto del presente año, como igualmente en la

nota que hizo pública la Comisión Ejecutiva del 1 de octubre último.

Diversas circunstancias favorables avallan esta pretensión de Galicia, entre las que, solo a título enunciativo, cabe destacar las siguientes: Posibilidad de puertos de excepción, sin limitación práctica de calados; abundante disponibilidad de agua dulce, mano de obra, clima muy favorable, abundante y fácil suministro de energía eléctrica, recursos potenciales hasta ahora improductivos, etc., etc. Todo ello posibilita la instalación en nuestra región de determinadas industrias básicas —y como consecuencia de éstas, de otras derivadas—, según estudios realizados, con inversiones totales más reducidas que en otros posibles emplazamientos y con rentabilidad y niveles competitivos internacionales.

Trátase en resumen, de localizar en el litoral gallego el gran puerto terminal o puerto redistribuidor internacional de graneles —independiente de los de container, que aconseja para un futuro inmediato la evolución y previsiones del tráfico marítimo, y, con base en él, establecer en Galicia diversas plantas de industrias básicas.

La Permanente ha considerado amplia y detalladamente todo cuanto afecta a este importante proyecto, así como las circunstancias e incidencias en torno al mismo.

El Consejo Económico Sindical del Noroeste, como órgano de estudio y gestión, labora por el desarrollo económico-social de Galicia y promueve y defiende sus intereses dentro de los generales de la Patria, a los que en todo caso subordina su actuación y sirve. Por ello, mantiene que,

en bien de la economía nacional, Galicia no puede renunciar a las posibilidades de desarrollo que le brinda su medio natural. Por otra parte, el Consejo del Noroeste es consciente, por exigencias de los propios intereses nacionales, de la necesidad de promover y acelerar el desarrollo de la región gallega.

En razón de todo ello, la Permanente ha acordado por unanimidad:

—Seguir adelante en la realización de los estudios en ejecución aludidos;

—Elevar con la máxima urgencia al Gobierno dichos estudios, una vez ultimados, para que puedan ser considerados al momento de valorar lo más conveniente al interés nacional, todo ello dentro de las propias orientaciones de política económica que el II Plan de Desarrollo establece.

INFORME SOBRE RESULTADOS EN GALICIA DEL I PLAN DE DESARROLLO

La Permanente tuvo conocimiento y examinó un amplio informe elaborado por el Gabinete Técnico del Consejo Económico Sindical del Noroeste sobre los resultados obtenidos en Galicia en el transcurso del I Plan de Desarrollo Económico y Social. De este informe se deduce que durante el cuatrienio 1964-67 se han producido importantes cambios económicos manifestados en distintos índices, tales como los grandes movimientos de población, donde ha tenido lugar una gran disminución de la población activa agraria, con la consiguiente disminución de la población rural, el aumento del consumo de algunos

oleros de uso duradero; mecanización del campo y uso de fertilizantes, que han tenido un gran impulso. Sin embargo, en el sector de la agricultura otras acciones fundamentales como la acción concertada de ganado vacuno no han tenido la repercusión que debieran por no estar adaptadas a la peculiar circunstancia agraria gallega, cuya deficiente estructura permanece en gran parte.

El desarrollo industrial se ha visto impulsado por la designación de dos Polos de Desarrollo en Galicia, lo que ha supuesto un aumento de las inversiones y del ritmo de creación de nuevos puestos de trabajo; pero esta medida ha sido insuficiente para transformar sustancialmente el panorama industrial gallego.

En el sector Servicios es de destacar la iniciación de la Vía de Penetración, así como determinadas acciones en orden al incremento de la Enseñanza en todos sus grados y el impulso dado al Turismo con la construcción de nuevos Paradores y el éxito obtenido en la organización del Año Santo de 1965.

En resumen, se puede decir que durante estos cuatro años Galicia ha iniciado su incorporación al desarrollo general producido en la nación, si bien con un ritmo inferior al necesario para disminuir las diferencias socioeconómicas entre las provincias gallegas y la media nacional.

II PLAN DE DESARROLLO

La Permanente se ocupó también de las perspectivas y posibilidades que se ofrecen a Galicia en el II Plan de Desarrollo. De la consideración de las directrices generales, objetivos y acciones señalados en el II Plan enviado por el Gobierno a las Cortes, pueden deducirse para Galicia las siguientes conclusiones:

—Las acciones programadas, la política económica a seguir y las prioridades señaladas resultan en conjunto oportunas como marco en el que puedan tener cabida las principales medidas de política económica necesarias para el desarrollo de la región gallega. Así la declaración de Sec-

tor prioritario de la agricultura y su especial acento sobre la transformación hacia una agricultura cada vez más ganadera, el decidido apoyo hacia una transformación de las estructuras agrarias y el habitual rural con la intensificación de acciones en las cabeceras de comarca, son premisas fundamentales para este desarrollo.

Igualmente la ampliación de la Enseñanza en todos sus Grados, la Formación Profesional y Capacitación de la población campesina, la mejora general que se pretende en los transportes, la especial atención prestada al problema de la vivienda, son todos problemas muy agudos en la región y por lo tanto la atención que se les preste puede significar un gran avance en orden a su solución.

—El II Plan acomete de forma más decidida que el anterior las actuaciones de desarrollo regional, tendentes a superar los actuales desequilibrios, si bien en cuanto a Galicia será necesario ampliar las acciones previstas para el logro de estos objetivos.

Velilla

SASTRERIA - TEJIDOS

CAMISERIA - ALGODONES
LANERIA - SEDERIA
CONFECCIONES DE SEÑORA
CABALLERO Y NIÑO

PRESENTANDO EL CARNET DE SOCIO DEL
CENTRO GALLEGO SERA BENEFICIADO
CON UN 20% DE DESCUENTO



Carretas, 14 - 2.ª Planta

Teléfonos 2 - 31 - 92 - 38 y 2 - 32 - 45 - 15

MADRID - 12



JOYERIA

ALEJANDRO GARCIA

JOYERIA - PLATERIA - RELOJERIA
ARTICULOS DE REGALO

CON LA PRESENTACION DE SU CARNET DE
SOCIO SERA BENEFICIADO CON UN 20%
DE DESCUENTO.



Carretas, 10 :: Teléfonos 2 - 22 - 37 - 04

MADRID - 12





Nadal

Hoxe é nado o noso Ben
¡o meniño de Belén!

¡Qué silencio mais sonouro!
¡Qué escintileos de estrelas!
Os ceos móstranse aglaiados
e o abrojo acugula a terra...
¿Qué vai pasar no ancho mundo
andacios... laricas... guerras... ?

Hoxe é nado o noso Ben
¡o meniño de Belén!

¿Por qué aigueiran os paxaros
e a noite trócase en día?
¿Por qué as albres alumean
cal fogueiras alcendidas?
O mundo venta algo grande
e quer choutar de legría...

Hoxe é nado o noso Ben
¡o meniño de Belén!

Sequeiros da empencha os homes
sinten nos seus curazóns
xurrar unha fonte sagra
que deita ondiñas de amor,
amor diviño que enleva
a todos co seu quentor...

Hoxe é nado o noso Ben
¡o meniño de Belén!

Avelino GOMEZ LEDO,
Párroco de San Agustín de Madrid



(PRODUCTOR NACIONAL N.º 293)

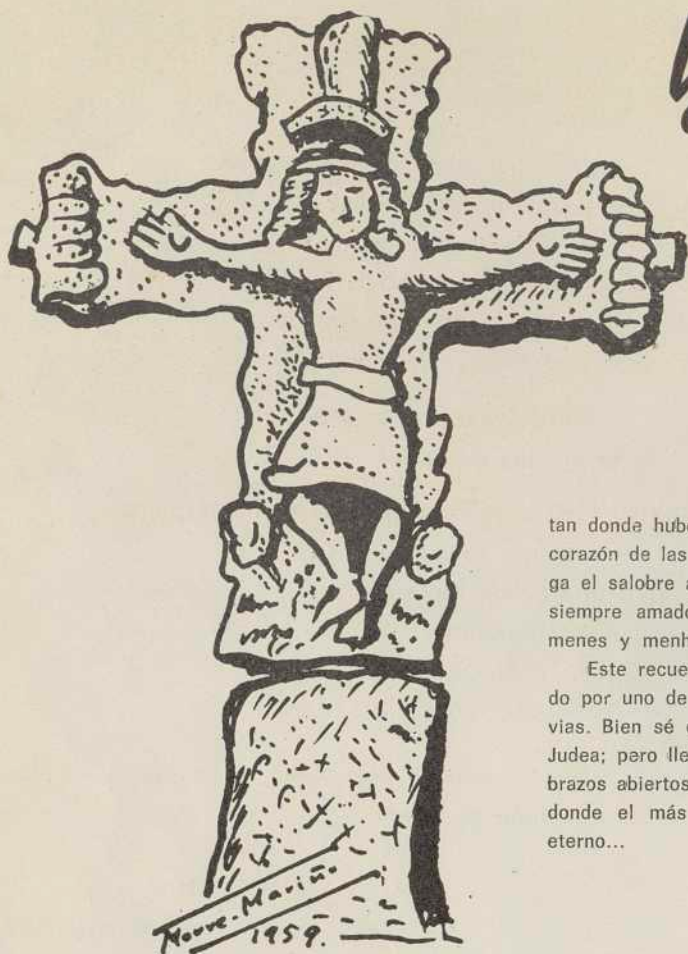
GRANDES TALLERES DE CALDERERIA GRUESA
FUNDICION, ASTILLEROS Y VARADEROS

DIRECCION COMERCIAL
ZURBANO, 73 - 6.º
TELEFONO 2338301
TELEGRAMAS: «FAVULCA»

MADRID-8

TELEGRAMAS: «VULCANO»
APARTADO 1507
TELEFONO 17501 (Diez líneas)

V I G O
(ESPAÑA)



4

a veces, en horas de interrogante soledad, uno se pregunta: ¿qué fue primero, el círculo o la cruz?... Es posible que, el modelo del sol, fuente de la vida, le dictase círculos al hombre primitivo; pero es seguro que, uno de los primeros dibujos tuvo que consistir en cruzar dos rayas sobre el suelo; esto es, en trazar una cruz. La cruz es, por tanto, un símbolo pristino, representación ultraesquemática del hombre, pues ¿qué es un hombre, puesto en pie, abiertos los brazos, más que una cruz?...

Nuestra vieja Galicia está sembrada de cruceros. Son los cruceros cruces de piedra, erguidas al aire libre, con pátina de musgos y de líquenes; elementos integrantes del paisaje, en comunión tan entrañable con el medio, como las rocas o los árboles. Hay cruceros guardianes, a la orilla de los caminos —porque todo camino es un interrogante—; otros se levantan donde hubo un pecado —para lavar la culpa—; otros, que tienen asiento en el corazón de las aldeas, o entre las tierras labrantías, o a la orilla del mar donde llega el salobre aliento de las olas. Y estas cruces son de piedra, el material eterno, siempre amado de la céltica gente: los remotos monumentos megalíticos, —dólmenes y menhires—, fueron cristianados bautizándolos con cruceros de piedra...

Este recuerdo que mando a mis amigos en los días finales del año, va presidiendo por uno de estos rústicos cruceros campesinos, amigos del viento y de las lluvias. Bien sé que no lleva en la portada el Jesús Niño, el que nació en Belén de Judea; pero lleva el Hijo del Hombre, el Cristo en plenitud, el de la Cruz, el de los brazos abiertos en son de paz y amor entre los hombres, pues fue sobre el Gólgota donde el más primitivo de los signos quedó convertido en símbolo supremo y eterno...

TINTORERIAS ROYAL

LIMPIEZA ELECTROQUIMICA EN SECO

Víctor Pradera, 36 - Teléfonos 247 46 39 y 247 30 27
Marqués de Urquijo, 38 - Teléfonos 247 91 55 y 241 02 92
Virgen de la Roca, 3 - Teléfono 245 10 92
Martínez de la Riva, 141 - Teléfono 203 68 33
Ferraz, 29 - Teléfono 247 24 33
Menorca, 21 - Teléfono 247 52 26
M A D R I D

a navidade

Por María Beira de Alarcón

O'ceo tronaba
o'vento funxía,
a chuvia era un manto
cuaxado en neviza.

Degorados na espera
do Neno escolleito,
pra ser o Mesías,
van Xosé e María.

Un de outra tremando,
se acobizan réndeos,
no imo do establo
da outra colina.

¡Que noite tan longa,
arrepiente e fría!
María, no establo,
madeixa desfeita,
lediño xemía.

San Xosé tremaba
da noite a pavura.

San Xosé tremaba
da pombiña egrexia,
de pombiña pura.

¡Súpeto o prodixiol!
¡Súpeto o Milagre!
Alumbróu no establo
a imaxen ditosa de a Navidade!



Amaina a tormenta,
ríndese a friaxe.
Pó lo monte a neve,
parés só un ovo
que estreillóu a lúa,
con suces e melres.

As azas do vento,
cedendo na brúa,
é agora un lediño voar
de paxaro, fulxindo na brisa.

O manto da chuvia,
xentil homenaxe,
a o Neno nacido,
delampóu en celaxes
de morna calima.

Con él San Xosé,
cubría a Xesús.

Con él San Xosé,
cubría a María.

Tres anxos, sorrindo,
en rolda lumiosa,
velaron o sono primeiro
da Santa Familia.

¡Calima da chuvia!
¡Meles de neviza!
¡Dozuras do vento!
¡Refulxir da brisa!

O muíño da i-alba,
levaba e traguía,
na voz dos pastores,
romaxe de albricias!

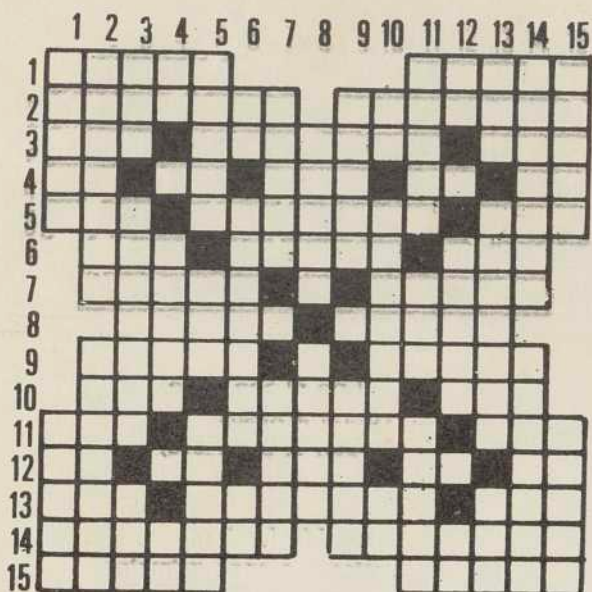
CHOCOLATES

Nuestra Señora de los Remedios

¡¡EXQUISITOS!!

Gral. Franco, 10

ORENSE



HORIZONTALES. — 1.º: (Al revés). Cavidades grandes y pronunciadas en la tierra. Detrás. — 2.º: (Al revés). Rigor o aspereza. En gallego, cohete. — 3.º: Prenda militar antigua. Rebatir, rechazar. Preposición inseparable. — 4.º: Terminación verbal. Nota musical. Atreva. Lengua provenzal. Interjección de alto a los animales. — 5.º: Compuesto de cloro y sodio. Brazuelos de cerdo. Artículo. — 6.º: Dádiva presente o regalo. Representaciones geográficas. Pueblo de Lugo. — 7.º: Cerro aislado que domina una llanura. Ocasio-no, origino. — 8.º: Mes. Nos hables. — 9.º: Instrumento de labranza. En Galicia, huerta. — 10.º: En gallego, haces. Que no oye. Nivel. — 11.º: Adverbio. Talado. Ente. — 12.º: Artículo. Siglas comerciales. Entre hilanderas, hilo de seda poco torcido. Nota musical. Negación. — 13.º: Creminoso, culpado. Muda trastos de una parte a otra. (Al revés) Letra griega. — 14.º: Hendiduras en el techo por donde cae el agua. Ceder a favor de otro un documento de crédito. — 15.º: Póngale al fuego. Cueva de cierto animal.

VERTICALES. — 1.º: Plu) Nombre bíblico. Sam) Molestia. — 2.º: Conturbado, sobresaltado. Robos, hurtos. — 3.º: Período de tiempo. Ciertas vendedoras. Terminación del aumentativo. — 4.º: Marcha. En gallego, niñas. Artículo. — 5.º: Perteneciente a la pan-torrilla. Cierta artículo de pesca. Cama ligera. — 6.º: Nota musical. Que siente amor. Dios egipcio. — 7.º: Tropieza violentamente una cosa con otra. Orillas de paños, telas u otras cosas. Fabulista griego. Virtudes e industria para hacer una cosa. — 9.º: Madera o para el movimiento. Autor de la Divina Comedia. — 10.º: Escuché. Trepad por una pendiente. Preposición. — 11.º: En Galicia, extensiones de tierras labradas y cercadas. Cerveza fabricada en Inglaterra. Atrevido. — 12.º: Pronombre. Alisar, dar tersura a una cosa. Dativo y acusativo del pronombre. — 14.º: Recortar e igualar el pelo con tijeras. Poner a uno en silla o banco, etc. — 15.º: Cere-bros. Cortará con los dientes.



HORIZONTALES. — 1.º: Pronombre posesivo. Prenda de tela conque se cubría la cabeza. Marisco cirripedo. — 2.º: Extrájele la humedad. Determina la longitud. Apócope. — 3.º: Que se distingue en composiciones poéticas en sus rimas. Pedazos de una tela. — 4.º: Cotilla interior para ajustarse el cuerpo. Parte alta de la cerviz. Forma reflexiva del pronombre tercera persona. — 5.º: Período de tiempo. Carruajes y gentes que se reúnen para ir a sitio determinado. Nombre de letra. — 6.º: Abundante, numeroso. Formón que abre agujeros cuadrados en la madera. — 7.º: Recipiente para pisar la uva. Figura geométrica. Pronombre personal. — 8.º: Cierta número pl. Individuo de cierta región.

VERTICALES. — Puñal conque los señores de la Edad Media daban el golpe de gracia al enemigo. Nota musical. — 2.º: Ingiérase. Pueblo de La Coruña. — 3.º: Ciudad española. Pedazo pequeño de alguna cosa. Cierta número. — 4.º: Interjección. Canal estrecho que se abre en madera, piedra, etc. Pruebas. — 5.º: Nota musical. Montoncillo de tierra hecho con la azada para que sirva de mojón. — 6.º: Dejaré de tener la cosa que tenía. Perteneciente a la natación. — 7.º: Nombre de letra. De valor. Matrícula de coche española. Repetido, interjección que denota risa. — 8.º: Ciudad antigua de La Coruña. Nombre de letra. Tunante.

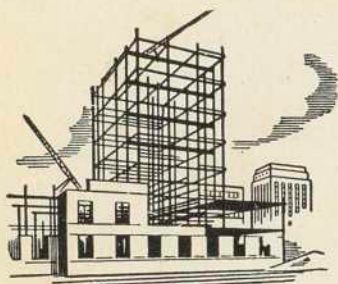
SOLUCION AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

Horizontales. — Sí - Acabar - Perico - Morriña - Re - Lloro - Diadema - Emigrante - Ladoga - Sodio - Do - Codo - Llano - Sopera - Lo - Figa - Sol - Nudo - Canana - Mo - Cesó - Sedal - Cautivaré - Ra - La - Pondal - Realzara.

Verticales. — Sí - Día - Colócasela - Modelado - Nadal - Arrimado - Fina - Pon - Caña - Gallega - Caudal - Bar - E - No - Motivo (rev.) - Remiso - Sol - Vare - Pe - Grandioso - Cereal - Rillote - Penoso - Za - Coro - Dorado - Rara.

Salto de Caballo. — A los emigrantes gallegos se les conocen en todas las partes del hemisferio.

¡usted quiere una vivienda..!



- > COMODA
- > AMPLIA
- > EN EL CENTRO DE VIGO
- > ¡Y A PRECIO DE COSTE!

NOSOTROS TENEMOS LA SOLUCION

DURAN Y ARBONES, S. L.

PROMOCION DE VIVIENDAS Y URBANIZACIONES
A PRECIO Estricto DE COSTE

JOSE ANTONIO, 48 - 1.º

VIGO

TELEFONO 21 32 44

MOSA

DISTRIBUIDOR DE



BARREIROS

Dodge '69

sucursales:

- * ALMERIA: Avenida Generalísimo, 118 - Tel. 212760.
- * AVILA: Ctra. Madrid-Avila, km. 111.110 - Tel. 212008.
- * BADAJOZ: Avda. Juan Sebastián Elcano, s/n. - Tel. 211490 - 221346.
- * CACERES: C/ Gil Cordero, 4 - Teléfono 220750.
- * CADIZ: Zona Franca del Puerto de Cádiz - Tel. 236452 - 53.
- * CIUDAD REAL: Avda. del Rey Santo, 22 y 24 - Tel. 212756.
- * CORDOBA: Ctra. Madrid-Cádiz, km. 404 - Tel. 234103.
- * GRANADA: Camino de Ronda, 125 - Tel. 234807 - 08 - 09.
- * HUELVA: Avda. de Alemania, 46 - Teléfono 2432.
- * JAEN: Ctra. Madrid-Cádiz, km. 332 - Tel. 211329 - 30.
- * JEREZ: Ctra. Jerez - Cádiz (La Trocha) - Tel. 342347.
- * LA CORUÑA: Plaza de Orense, 3 - Tel. 226897 - 98.
- * LUGO: Avda. de La Coruña, 46 y 48 - Tel. 213794 - 95.
- * MALAGA: Avda. Generalísimo, 1 y 3 - Tel. 219050 - 213375.
- * MERIDA: Ctra. Madrid-Badajoz, Km. 430 - Tel. 1868 - 1244 - 5 - 6.
- * ORENSE: C/ Calvo Sotelo, 17 - Telefonos 212225 - 214515.
- * PALMA DE MALLORCA: Ctra. de Inca, km. 2 - Tel. 226543 - 44.
- * SALAMANCA: Avda. Portugal, 78 - Telefonos 8605 - 9539 - 6014.
- * SEGOVIA: Ctra. San Rafael - Cerro de la Horca - Tel. 4693 - 94.
- * SEVILLA: Autopista de San Pablo, 2 - Tel. 252405 - 6 - 7.
- * TALAVERA: C/ Tercio del Alcázar, 3 - Tel. 800677.
- * TOLEDO: C/ Horno de los Bizcochos, 12 - Tel. 213674 - 212289.
- * VALLADOLID: Ctra. Adanero a Gijón, km. 187 - Tel. 234795 - 227662.
- * VIGO: C/ Colón, 29 - Tel. 221653-215303



SIMCA

el 5 plazas con nervio

CENTRAL Y SUCURSALES DE MADRID:

PASEO DE SANTA MARIA DE LA CABEZA, 70 - TELEF. 2273156.

PRINCESA, 1 - TELEF. 2484867 :: FERRAZ, 15 - TELEF. 2484405.

M. CAMPOS, 24 - TELEF. 2248755 :: PL. C. CASAL, 5 - TELEF. 2511333.